

# صَلَوَاتُ أَحَد لَوْقَا الثَّالِثَ عَشَرَ

اللَّحْنُ الْأَوَّلُ - الْإِيوُثِينُونَ الرَّابِعَ

الأحد السادس والعشرين بعد العنصرة للرَّسَائِلِ - الأحد من أسبوع لَوْقَا الثَّالِثَ عَشَرَ لِلْإِنْجِيلِ

7 كانون الأوَّل 2025 (24 تَشْرِينَ الثَّانِي 2025 شرقي)

الأَحَدُ بَعْدَ عِيدِ دُخُولِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ إِلَى الْهَيْكَلِ

تَذْكَارُ أَبَوَيْنَا الْبَارَيْنِ كَلِيمَسَ رَئِيسِ أَسَاقِفَةِ رُومِيَّةَ، وَبَطْرُسَ رَئِيسِ أَسَاقِفَةِ الْإِسْكَنْدَرِيَّةَ، الشَّهِيدَيْنِ فِي الْكَهَنَةِ



يوم السَّبَّاتِ مساءً

صفحة 2

صلاة الغُروب

يوم الأحد صباحاً

صفحة: 19

صلاة السَّحَرِ

صفحة: 72

خدمة القُدَّاسِ الْإِلَهِي

إعداد

الأرشمندريت أرتيموس

## صَلَاةُ السَّحَرِ

**الكاهن:** تَبَارَكَ إِلَهُنَا كُلَّ حِينٍ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

**المرتل:** آمين.

**القارئ:**

هَلُمَّ نَسْجُدُ وَنَرْكَعُ لِمَلِكِنَا وَإِلَهُنَا.

هَلُمَّ نَسْجُدُ وَنَرْكَعُ لِلْمَسِيحِ، مَلِكِنَا وَإِلَهُنَا.

هَلُمَّ نَسْجُدُ وَنَرْكَعُ لِلْمَسِيحِ، هَذَا هُوَ مَلِكُنَا وَإِلَهُنَا.

## المزمور التاسع عشر

لَيْسْتَجِبْ لَكَ الرَّبُّ فِي يَوْمِ الْحُزْنِ، لِيُنْصُرَكَ أَسْمُ إِلَهٍ يَعْقُوبَ. لِيُرْسِلْ لَكَ عَوْنًا مِنَ الْقُدُسِ، وَيَعْضُدَكَ مِنْ صِهْيُونَ. لِيَذْكُرْ كُلَّ ذَبَائِحِكَ، وَيَسْتَسْمِنَ مُحَرَقَاتِكَ. لِيُعْطِكَ الرَّبُّ عَلَى حَسَبِ قَلْبِكَ، وَيُتِمَّمَ بُغْيَتَكَ كُلَّهَا. فَتَنْهَلْ بِخَلَاصِكَ وَيَأْسُمِ الرَّبُّ إِلَهُنَا نَتَعَزَّمْ. لِيُتِمَّمَ الرَّبُّ جَمِيعَ طَلِبَاتِكَ. الْآنَ عَلِمْتُ أَنَّ الرَّبَّ قَدْ خَلَصَ مَسِيحَهُ، وَاسْتَجَابَ لَهُ مِنْ سَمَاءِ قُدْسِهِ. الْخَالِصُ إِنَّمَا يَتَّم بِبَاسِ يَمِينِهِ. هُوَ لَا يَالْعَجَلَاتِ وَهُوَ لَا يَالْخَيْلِ، أَمَّا نَحْنُ فَيَأْسُمِ الرَّبُّ إِلَهُنَا نَدْعُو. هُمْ تَعَرَّقُوا وَسَقَطُوا، أَمَّا نَحْنُ فَقُمْنَا وَأَنْتَصَبْنَا. يَا رَبُّ، خَلِّصِ الْمَلِكَ، وَاسْتَجِبْ لَنَا فِي أَيِّ يَوْمٍ نَدْعُوكَ.

## المزمور العشرون

يَا رَبُّ، بِقُوَّتِكَ يَفْرَحُ الْمَلِكُ وَبِخَلَاصِكَ يَنْتَهِجُ جِدًّا. مُشْتَهَى قَلْبِهِ أُعْطِيَتْهُ وَمُلْتَمَسَ شَفَتَيْهِ لَمْ تُعْذِمَهُ. لِأَنَّكَ أَدْرَكْتَهُ بِبَرَكَاتِ الْخَيْرِ، وَضَعْتَ عَلَى رَأْسِهِ إِكْلِيلًا مِنْ حَجَرٍ كَرِيمٍ. حَيَاةً سَأَلْتَ فَأَعْطَيْتَهُ طُولَ

الْأَيَّامِ إِلَى أَبَدِ الْآبِدِينَ. مَجْدُهُ بِخَلَاصِكَ عَظِيمٌ، مَجْدًا وَجَلَالًا تُلْقِي عَلَيْهِ. لِأَنَّكَ تُعْطِيهِ بَرَكَهً إِلَى جِيلٍ فَجِيلٍ. تُبْهِجُهُ بِالسُّرُورِ أَمَامَ وَجْهِكَ. لِأَنَّ الْمَلِكَ يَتَوَكَّلُ عَلَى الرَّبِّ وَبِرَحْمَةِ الْعَلِيِّ لَا يَتَزَعَرُ. لِيَتَظَفَّرَ يَدُكَ بِجَمِيعِ أَعْدَائِكَ، تَظَفَّرُ يَمِينُكَ بِجَمِيعِ مُبْغِضِيكَ. تَجْعَلُهُمْ كَالْحَطَبِ فِي تَنْوَرِ نَارٍ حِينَ يَتَجَلَّى وَجْهِكَ. الرَّبُّ يُزْعِجُهُمْ بِغَضَبِهِ فَتَأْكُلُهُمُ النَّارُ. تُبِيدُ مِنَ الْأَرْضِ ثَمَرَهُمْ، وَنَسْلَهُمْ مِنْ بَيْنِ بَنِي الْبَشَرِ. لِأَنَّهُمْ عَزَمُوا عَلَيْكَ بِالشَّرِّ، وَقَامُوا بِمُؤَامَرَاتٍ، لَمْ يَسْتَطِيعُوا تَنْفِيزَهَا. لِأَنَّكَ تَرُدُّهُمْ عَلَى أَعْقَابِهِمْ. أَمَّا الْبَاقُونَ فَتَهَيَّئْ لَهُمْ قَصَاصًا أَيْضًا. اِرْتَفِعْ يَا رَبُّ بِقُوَّتِكَ، نُسَبِّحُ وَنُرَتِّلُ لِعِزَّتِكَ.

\* الْمَجْدُ لِلَّابِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

\*\*\*

قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمَنَا.

قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمَنَا.

قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمَنَا.

الْمَجْدُ لِلَّابِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

أَيُّهَا الثَّلَاثُ الْقُدُّوسُ أَرْحَمَنَا، يَا رَبُّ اغْفِرْ خَطَايَانَا، يَا سَيِّدُ تَجَاوَزْ عَنْ سَيِّئَاتِنَا، يَا قُدُّوسُ أَطْلِعْ وَاشْفِ أَمْرَاضَنَا، مِنْ أَجْلِ أَسْمِكَ.

يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الْمَجْدُ لِلَّابِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

أَبَانَا الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ، لِيَتَقَدَّسَ أَسْمُكَ، لِيَأْتِ مَلَكُوتُكَ، لِيَتَكُنْ مَشِيئَتُكَ كَمَا فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ عَلَى  
الْأَرْضِ، حُبْرْنَا الْجَوْهَرِيِّ أَعْطِنَا الْيَوْمَ، وَأَتْرُكْ لَنَا مَا عَلَيْنَا كَمَا نَتْرُكُ نَحْنُ لَنَا عَلَيْهِ، وَلَا تُدْخِلْنَا  
فِي تَجْرِبَةٍ، لَكِنْ نَجِّنَا مِنَ الشَّرِّيرِ.

**الكاهن:** لِأَنَّ لَكَ الْمُلْكَ وَالْقُدْرَةَ وَالْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلُّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ  
الدَّاهِرِينَ.

**المرتل:** آمين.

**القارئ:** خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاتِكَ، وَأَمْنَحْ مُلُوكَنَا الْمُؤْمِنِينَ الْغَلْبَةَ عَلَى الْبَرِّيرِ، وَأَحْفَظْ  
بِقُوَّةِ صَلَيبِكَ جَمِيعَ الْمُخْتَصِّينَ بِكَ.

### الْمَجْدُ لِلْآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

إِمْنَحْ رَأْفَاتِكَ لِرَعِيَّتِكَ الْجَدِيدَةِ الْمَنْسُوبَةِ إِلَيْكَ، أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ، يَا مَنْ أَرْتَفَعَ عَلَى الصَّلِيبِ طَوْعًا،  
وَسَرَّ مُبْهَجًا بِقُدْرَتِكَ مُلُوكَنَا الْمُؤْمِنِينَ، مَانِحًا إِيَّاهُمْ الْغَلْبَةَ عَلَى الْأَعْدَاءِ، وَلِتَكُنْ لَهُمْ مُوَازَرَتُكَ سِلَاحَ  
سِلْمٍ، وَرَايَةَ ظَفَرٍ لَا تَقْهَرُ.

### الآنَ وَكُلُّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمين

أَيُّهَا الشَّفِيعَةُ الرَّهِيْبَةُ غَيْرُ الْخَائِبَةِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ الْكَلِيَّةِ السُّبْحِ، لَا تُعْرِضِي يَا صَالِحَةً عَنْ طَلِبَاتِنَا،  
بَلْ وَطِّدِي سِيرَةَ الْأَرْثُوذُكْسِيِّينَ، وَخَلِّصِي الَّذِينَ أَمَرْتَ أَنْ يَتَمَلَّكُوا، وَأَمْنَحِيهِمُ الْغَلْبَةَ مِنَ السَّمَاءِ، بِمَا  
أَنْتَكَ وَلَدْتَ الْإِلَهَ، أَيُّهَا الْمُبَارَكَةُ وَحْدَكَ.

**الكاهن:** اِرْحَمْنَا، يَا اللَّهُ، بِحَسَبِ عَظِيمِ رَحْمَتِكَ، نَطْلُبُ إِلَيْكَ، فَاسْتَجِبْ وَارْحَمْ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

**الكاهن:** وَأَيْضًا نَطْلُبُ مِنْ أَجْلِ الْمَسِيحِيِّينَ الْحَسَنِي الْعِبَادَةِ الْأَرْثُوذُكْسِيِّينَ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

**الكاهن:** وَأَيْضًا نَطْلُبُ مِنْ أَجْلِ أَبِيئَا وَبَطْرِيْرِكْنَا ثِيُوفِيلُوسَ، وَجَمِيعِ إِخْوَتِنَا فِي الْمَسِيحِ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

**الكاهن:** لِأَنَّكَ إِلَهُ الرَّحْمِ، الْمُحِبُّ الْبَشَرَ، وَلَكَ نُرْسِلُ الْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ،

الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

**المرتل:** آمين. بِاسْمِ الرَّبِّ، بَارِكْ يَا أَبُ.

**الكاهن:** الْمَجْدُ لِلثَّلَاوِثِ الْقُدُوسِ، الْمُتَسَاوِي فِي الْجَوْهَرِ، الْمُخَيِّ، غَيْرِ الْمُتَقَسِّمِ، كُلَّ حِينٍ، الآنَ وَكُلَّ

أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

**المرتل:** آمين.

**القارئ:**

\* الْمَجْدُ لِلَّهِ فِي الْأَعَالِي، وَعَلَى الْأَرْضِ السَّلَامِ، فِي أَنْاسِ الْمَسَرَّةِ.

\* الْمَجْدُ لِلَّهِ فِي الْأَعَالِي، وَعَلَى الْأَرْضِ السَّلَامِ، فِي أَنْاسِ الْمَسَرَّةِ.

\* الْمَجْدُ لِلَّهِ فِي الْأَعَالِي، وَعَلَى الْأَرْضِ السَّلَامِ، فِي أَنْاسِ الْمَسَرَّةِ.

\* يَا رَبُّ، أَفْتَحْ شَفَتَيَّ، فَيُخَبِّرَ فَمِي بِتَسْبِيحَتِكَ.

\* يَا رَبُّ، أَفْتَحْ شَفَتَيَّ، فَيُخَبِّرَ فَمِي بِتَسْبِيحَتِكَ.

### المزمور الثالث

يَا رَبُّ، لِمَآذَا كَثُرَ الَّذِينَ يُحْزِنُونِي؟ كَثِيرُونَ قَامُوا عَلَيَّ. كَثِيرُونَ يَقُولُونَ لِنَفْسِي: لَا خَلَاصَ لَهُ بِإِلَهِهِ.  
أَمَّا أَنْتَ، يَا رَبُّ، فَنَاصِرِي، وَمَجْدِي، وَرَافِعُ رَأْسِي. بِصَوْتِي إِلَى الرَّبِّ صَرَخْتُ، فَأَجَابَنِي مِنْ جَبَلٍ  
قُدْسِهِ. أَنَا رَقَدْتُ وَنِمْتُ، ثُمَّ قُمْتُ، لِأَنَّ الرَّبَّ يَنْصُرُنِي. فَلَا أَخَافُ مِنْ رِبَوَاتِ الشُّعُوبِ الْمُحِيطِينَ بِي  
الْمُتَآزِرِينَ عَلَيَّ. قُمْ، يَا رَبُّ، خَلِّصْنِي يَا إِلَهِي، لِأَنَّكَ ضَرَبْتَ كُلَّ الَّذِينَ يُعَادُونِي بَاطِلًا، أَسْنَانَ  
الْخَطَاةِ سَحَقْتَ. لِلرَّبِّ الْخَلَاصُ، وَعَلَى شَعْبِكَ بَرَكَاتُكَ.  
\* أَنَا رَقَدْتُ وَنِمْتُ، ثُمَّ قُمْتُ، لِأَنَّ الرَّبَّ يَنْصُرُنِي.

### المزمور السابع والثلاثون

يَا رَبُّ، لَا تُوبِّخْنِي بِغَضَبِكَ، وَلَا تُؤدِّبْنِي بِسَخَطِكَ. فَإِنَّ سِهَامَكَ قَدْ أَنْعَرَسَتْ فِيَّ، وَمَكَّنْتَ عَلَيَّ يَدَكَ.  
لَيْسَ لِحِجْسِي شِفَاءٌ مِنْ وَجْهِ سَخَطِكَ، وَلَا سَلَامَةٌ لِعِظَامِي مِنْ وَجْهِ خَطَايَايَ. لِأَنَّ أَنَامِي قَدْ تَعَالَتْ  
فَوْقَ رَأْسِي، مِثْلَ حِمْلٍ ثَقِيلٍ قَدْ ثَقُلْتُ عَلَيَّ. قَدْ أَتَنَنْتُ جِرَاحَاتِي وَقَاحْتُ مِنْ قَبْلِ جَهَالَتِي. شَقِيتُ  
وَأَحْنَيْتُ إِلَى الْإِنْقِضَاءِ. وَالْيَوْمَ كُلَّهُ مَشَيْتُ عَابِسًا. لِأَنَّ مَتْنِي قَدْ أَمْتَلَا مَهَارِي، وَلَيْسَ لِحِجْسِي شِفَاءٌ.  
شَقِيتُ وَاتَّضَعْتُ جِدًّا، وَكُنْتُ أَبْنُ مِنْ تَتَهُدُّ قَلْبِي. يَا رَبُّ، إِنَّ شَهَوَاتِي كُلَّهَا أَمَامَكَ، وَتَتَهَدَّى غَيْرُ خَفِيٍّ  
عَلَيْكَ. قَدْ اضْطَرَبَ قَلْبِي، وَفَارَقَنِي قُوَّتِي، حَتَّى نُورُ عَيْنَيَّ لَمْ يَبْقَ مَعِي. أَصْدِقَائِي وَأَقْرَبَائِي دَنَوْا  
مَنِّي وَوَقَفُوا مُقَابِلِي، وَجَنَسِي وَقَفَ مَنِّي بَعِيدًا. وَأَجْهَدَنِي الَّذِينَ يَطْلُبُونَ نَفْسِي. وَالْمُلْتَمِسُونَ لِي الشَّرَّ  
تَكَلَّمُوا بِالْبَاطِلِ وَغَشَوْشًا طُولَ النَّهَارِ دَرَسُوا. أَمَّا أَنَا فَكَأَصَمٌ لَا يَسْمَعُ، وَكَأَخْرَسٌ لَا يَفْتَحُ فَاةً.  
وَصِرْتُ مِثْلَ إِنْسَانٍ لَا يَسْمَعُ وَلَيْسَ فِي فَمِهِ تَبْكِيَةٌ. لِأَنِّي عَلَيْكَ، يَا رَبُّ، تَوَكَّلْتُ. أَنْتَ تَسْتَجِيبُ لِي،  
يَا رَبِّي وَإِلَهِي. لِأَنِّي قُلْتُ: لَا تُشْمِتْ بِي أَعْدَائِي، وَعِنْدَمَا زَلْتُ قَدَمَايَ عَظَّمُوا عَلَيَّ الْكَلَامَ. لِأَنِّي أَنَا

لِلضَّرْبِ مُسْتَعِدٌّ وَوَجَعِي مُقَابِلِي فِي كُلِّ حِينٍ. لِأَنِّي أَنَا أَخْبَرْتُ بِإِثْمِي وَأَهْتَمُّ مِنْ أَجْلِ خَطِيئَتِي. أَمَّا  
أَعْدَائِي فَأَحْيَاءُ وَهُمْ أَشَدُّ مِنِّي، وَقَدْ كَثُرَ الَّذِينَ يُبْغِضُونِي ظُلْمًا. الَّذِينَ جَارَوْنِي عَنِ الْخَيْرِ بِالشَّرِّ  
مَحَلُّوا بِي، لِاتِّبَاعِي الصَّلَاحَ. فَلَا تُهْمِلْنِي، يَا رَبِّي وَإِلَهِي، وَلَا تَتَّبَاعِدْ عَنِّي. اِلْتَفِتْ إِلَى مَعُونَتِي، يَا  
رَبُّ خَلَاصِي.

\* فَلَا تُهْمِلْنِي، يَا رَبِّي وَإِلَهِي، وَلَا تَتَّبَاعِدْ عَنِّي. اِلْتَفِتْ إِلَى مَعُونَتِي، يَا رَبُّ خَلَاصِي.

### المزمور الثاني والستون

يَا اللَّهُ، إِلَهِي، إِلَيْكَ أَبْكُرُ. عَطِشْتُ إِلَيْكَ نَفْسِي. يَشْتَأِقُ إِلَيْكَ جَسَدِي فِي أَرْضٍ قَفْرٍ، غَيْرِ مَسْلُوكَةٍ، لَا  
مَاءَ فِيهَا. هَكَذَا ظَهَرْتُ لَكَ فِي الْقُدُسِ لِأَعَايِنَ قُوَّتِكَ وَمَجْدَكَ. لِأَنَّ رَحْمَتَكَ أَفْضَلُ مِنَ الْحَيَاةِ. وَشَفَقَتِي  
تُسَبِّحَانِكَ. كَذَلِكَ أَبَارِكُكَ فِي حَيَاتِي. وَبِاسْمِكَ أَرْفَعُ يَدَيَّ. فَتَمْتَلِئُ نَفْسِي كَمَا مِنْ شَحْمٍ وَدَسَمٍ. وَبِشِفَاهِ  
الْإِبْتِهَاجِ يُسَبِّحُكَ فَمِي. إِنَّ ذِكْرَتَكَ عَلَى فِرَاشِي، أَهْذُ بِكَ فِي الْأَسْحَارِ. لِأَنَّكَ صِرْتَ لِي عَوْنًا، وَبِظِلِّ  
جَنَاحَيْكَ أَبْتَهِجُ. اِلْتَصَقْتُ نَفْسِي وَرَاءَكَ، وَإِيَّايَ عَضَدْتُ يَمِينُكَ. أَمَّا الَّذِينَ يَطْلُبُونَ نَفْسِي بَاطِلًا،  
فَيَدْخُلُونَ فِي أَسَافِلِ الْأَرْضِ وَيُدْفَعُونَ إِلَى أَيْدِي السُّيُوفِ، وَيَكُونُونَ أَنْصِبَةً لِلتَّعَالِبِ. أَمَّا الْمَلِكُ فَيَسْرُ  
بِاللَّهِ. وَيُمْتَدِّحُ كُلُّ مَنْ يَخْلِفُ بِهِ. لِأَنَّهُ قَدْ سُدَّ أَفْوَاهُ الْمُتَكَلِّمِينَ بِالظُّلْمِ.

\* أَهْذُ بِكَ فِي الْأَسْحَارِ. لِأَنَّكَ صِرْتَ لِي عَوْنًا، وَبِظِلِّ جَنَاحَيْكَ أَبْتَهِجُ. اِلْتَصَقْتُ نَفْسِي وَرَاءَكَ،  
وَإِيَّايَ عَضَدْتُ يَمِينُكَ.

\* الْمَجْدُ لِلْأَبِ وَالِابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

\* هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، المَجْدُ لَكَ، يَا الله.

\* هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، المَجْدُ لَكَ، يَا الله.

\* هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، المَجْدُ لَكَ، يَا الله.

\* يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

\* المَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

### المزمور السابع والثمانون

يَا رَبُّ إِلَهَ خَلَاصِي، فِي النَّهَارِ وَاللَّيْلِ صَرَخْتُ أَمَامَكَ. فَلْتَدْخُلْ قُدَّامَكَ صَلَاتِي، أَمِلْ أذُنَكَ إِلَيَّ طِلْبَتِي. فَقَدْ أَمْتَلَأْتُ مِنَ الشَّرُّورِ نَفْسِي، وَدَنْتُ مِنَ الْجَحِيمِ حَيَاتِي. حُسِبْتُ مَعَ الْمُنْحَدِرِينَ فِي الْجُبِّ، صِرْتُ مِثْلَ إِنْسَانٍ لَيْسَ لَهُ مُعِينٌ، بَيْنَ الْأَمْوَاتِ حُرًّا. مِثْلَ الْجَرْحَى الرَّقُودِ فِي الْقُبُورِ، الَّذِينَ لَمْ تَذْكُرْهُمْ بَعْدُ، وَهُمْ مِنْ يَدِكَ مُقْصَوْنَ. جَعَلُونِي فِي جُبِّ أَسْفَلِ السَّافِلِينَ، فِي ظُلُمَاتٍ وَظِلَالِ الْمَوْتِ. عَلَيَّ أَشْتَدَّ غَضَبُكَ، وَجَمِيعُ أَهْوَالِكَ أَجَزَّتْهَا عَلَيَّ. أَبْعَدْتَ عَنِّي مَعَارِفِي، جَعَلُونِي رَذَالَةً لَهُمْ. فَقَدْ أَسْلَمْتُ، وَمَا خَرَجْتُ. وَعَيْنَايَ ضَعُفَتَا مِنَ الْمَسْكَنَةِ. صَرَخْتُ إِلَيْكَ، يَا رَبُّ، طُولَ النَّهَارِ، مَدَدْتُ نَحْوَكَ يَدَيَّ. أَفْعَلْكَ لِلْأَمْوَاتِ تَصْنَعُ الْعَجَائِبِ؟ أَمْ الْأَطِبَّاءُ يُقِيمُونَهُمْ، فَيَعْتَرِفُونَ لَكَ؟ هَلْ يُخْبِرُ أَحَدٌ فِي الْقَبْرِ بِرَحْمَتِكَ، وَبِحَقِّكَ فِي الْهَلَاكِ؟ هَلْ تُعْرِفُ فِي الظُّلْمَةِ عَجَائِبُكَ وَعَدْلُكَ فِي الْأَرْضِ الْمَنْسِيَّةِ؟ وَأَنَا إِلَيْكَ، يَا رَبُّ، صَرَخْتُ، فَلْتَبْلُغْكَ فِي الْعِدَاةِ صَلَاتِي. لِمَآذَا، يَا رَبُّ، تُقْصِي نَفْسِي، وَتَنْصَرِفُ وَجْهَكَ عَنِّي؟ فَقِيرٌ أَنَا وَفِي الشَّقَاءِ مُنْذُ شَبَابِي. وَلَمَّا أَرْتَفَعْتُ، اتَّضَعْتُ وَتَحَيَّرْتُ. عَلَيَّ جَارَ سَخَطِكَ،



وَمُفْرَعَاتُكَ أَرْعَجْتَنِي. أَحَاطَتْ بِي كَالْمِيَاهِ، النَّهَارَ كُلَّهُ اِكْتَنَفْتَنِي بِجُمْلَتِهَا. أَبْعَدْتَ عَنِّي الصَّدِيقَ  
وَالْقَرِيبَ وَمَعَارِفِي مِنْ أَجْلِ الشَّقَاءِ.

\* يَا رَبُّ، إِلَهَ خَلَاصِي، فِي النَّهَارِ وَاللَّيْلِ صَرَخْتُ أَمَامَكَ. فَلْتَدْخُلْ قُدَّامَكَ صَلَاتِي، أَمِلْ أُذُنَكَ إِلَيَّ  
طَلِبْتِي.

### المزمور المئة والثاني

بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ، وَيَا جَمِيعَ مَا فِي بَاطِنِي أَسْمُهُ الْقُدُّوسُ. بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ، وَلَا تَنْسَيَ  
جَمِيعَ مَكَاثِبِهِ. هُوَ الَّذِي يَغْفِرُ جَمِيعَ ذُنُوبِكَ، الَّذِي يَشْفِي كُلَّ أَمْرَاضِكَ. الَّذِي يُنَجِّي مِنَ الْبَلَى حَيَاتَكَ،  
الَّذِي يُكَلِّلُكَ بِالرَّحْمَةِ وَالرَّأْفَةِ. الَّذِي يُشْبِعُ بِالْخَيْرَاتِ مُشْتَهَاتِكَ، فَيَتَجَدَّدُ كَالنَّسْرِ شَبَابُكَ. الرَّبُّ صَانِعُ  
الرَّحِمَاتِ وَالْقَضَاءِ لِجَمِيعِ الْمَظْلُومِينَ. عَرَفَ مُوسَى طُرْقَهُ، وَبَنِي إِسْرَائِيلَ مَشِيبَاتِهِ. الرَّبُّ رَحِيمٌ  
وَرَوْوُوفٌ، طَوِيلُ الْأَنَاءِ وَكَثِيرُ الرَّحْمَةِ. لَيْسَ إِلَى الْإِنْقِضَاءِ يَسْخَطُ، وَلَا إِلَى الدَّهْرِ يَحْقُدُ. لَا عَلَى  
حَسَبِ آثَامِنَا عَامَلَنَا، وَلَا عَلَى حَسَبِ خَطَايَانَا جَازَانَا. لِأَنَّهُ بِمِقْدَارِ ارْتِفَاعِ السَّمَاءِ عَنِ الْأَرْضِ، قَوَى  
الرَّبُّ رَحْمَتَهُ عَلَى خَائِفِيهِ. وَكَبُعدِ الْمَشْرِقِ عَنِ الْمَغْرِبِ، أَبْعَدَ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا. كَمَا يَرَأْفُ الْأَبُ بِالْبَنِينَ،  
يَرَأْفُ الرَّبُّ بِخَائِفِيهِ، لِأَنَّهُ عَرَفَ جَبَلَتَنَا، وَذَكَرَ أَنَّ ثَرَابُ نَحْنُ. الْإِنْسَانُ أَيَّامُهُ كَالْعُشْبِ وَكَزْهَرِ  
الْحَقْلِ كَذَلِكَ يُزْهَرُ. لِأَنَّهُ إِذَا هَبَّتْ عَلَيْهِ الرِّيحُ بَاتَ بِلَا وُجُودٍ، وَلَا يُعْرَفُ مَوْضِعُهُ بَعْدُ. أَمَّا رَحْمَةُ  
الرَّبِّ فَهِيَ مِنَ الدَّهْرِ وَإِلَى الدَّهْرِ عَلَى خَائِفِيهِ. وَعَدْلُهُ عَلَى أَبْنَاءِ الْبَنِينَ، الْحَافِظِينَ عَهْدَهُ، وَالذَّاكِرِينَ  
وَصَايَاهُ لِيَعْمَلُوا بِهَا. الرَّبُّ فِي السَّمَاءِ هَيَأُ عَرْشَهُ، وَمَمْلَكَتُهُ تَسْوَدُ عَلَى الْجَمِيعِ. بَارِكُوا الرَّبَّ، يَا  
جَمِيعَ مَلَائِكَتِهِ، الْمُقْتَدِرِينَ بِالْقُوَّةِ الْعَامِلِينَ بِقَوْلِهِ عِنْدَ سَمَاعِ صَوْتِ كَلَامِهِ. بَارِكُوا الرَّبَّ، يَا جَمِيعَ

قُوَاتِهِ، وَيَا خُدَّامَهُ الْعَامِلِينَ إِرَادَتَهُ. بَارِكُوا الرَّبَّ، يَا جَمِيعَ أَعْمَالِهِ، فِي كُلِّ مَوْضِعٍ سِيَادَتِهِ. بَارِكِي يَا  
نَفْسِي الرَّبَّ.

\* فِي كُلِّ مَوْضِعٍ سِيَادَتِهِ. بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ.

### المزمور المائة والثاني والأربعون

يَا رَبُّ أَسْتَمِعْ إِلَى صَلَاتِي، وَأَنْصِتْ بِحَقِّكَ إِلَيَّ طِلْبَتِي. أَسْتَجِبْ لِي بِعَدْلِكَ. وَلَا تَدْخُلْ فِي الْمُحَاكَمَةِ  
مَعَ عَبْدِكَ، لِأَنَّهُ لَنْ يَنْزِلَ قُدَّامَكَ حَيًّا. لِأَنَّ الْعَدُوَّ قَدْ اضْطَهَدَ نَفْسِي. وَأَذَلَّ إِلَى الْأَرْضِ حَيَاتِي.  
وَأَجْلَسَنِي فِي الظُّلْمَةِ مِثْلَ مَوْتَى الدَّهْرِ. وَأَضْجَرَ عَلَيَّ رُوحِي، وَأَضْطَرَبَ فِي قَلْبِي. تَذَكَّرْتُ الْأَيَّامَ  
الْقَدِيمَةَ، وَهَذَذْتُ فِي كُلِّ أَعْمَالِكَ، وَتَأَمَّلْتُ فِي صَنَائِعِ يَدَيْكَ. بَسَطْتُ يَدَيَّ إِلَيْكَ، نَفْسِي أَمَامَكَ كَأَرْضٍ  
مُجْدِبَةٍ. أَسْرِعْ، فَاسْتَجِبْ لِي، يَا رَبُّ. فَقَدْ فَنَيْتُ رُوحِي. لَا تَصْرِفْ وَجْهَكَ عَنِّي، فَأُشَابِهَ الْهَابِطِينَ  
فِي الْجُبِّ. أَجْعَلْنِي فِي الْغَدَاةِ مُسْتَمِعًا لِرَحْمَتِكَ، فَإِنِّي عَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ. عَرَّفْنِي، يَا رَبُّ، الطَّرِيقَ الَّذِي  
أَسْلُكُ فِيهَا، لِأَنِّي إِلَيْكَ رَفَعْتُ نَفْسِي. أَنْقِذْنِي مِنْ أَعْدَائِي، يَا رَبُّ، لِأَنِّي لَجَأْتُ إِلَيْكَ. عَلِّمْنِي أَنْ أَعْمَلَ  
رِضَاكَ، لِأَنَّكَ أَنْتَ إِلَهِي. رُوحُكَ الصَّالِحُ يَهْدِينِي فِي أَرْضٍ مُسْتَقِيمَةٍ. مِنْ أَجْلِ اسْمِكَ، يَا رَبُّ،  
تُخَيِّنِي. بِعَدْلِكَ تُخْرِجُ مِنَ الضِّيقِ نَفْسِي. وَبِرَحْمَتِكَ تَسْتَأْصِلُ أَعْدَائِي. وَتُهْلِكُ كُلَّ الَّذِينَ يُحْزِنُونَ  
نَفْسِي، لِأَنِّي أَنَا عَبْدُكَ.

\* اسْتَجِبْ لِي بِعَدْلِكَ. وَلَا تَدْخُلْ فِي الْمُحَاكَمَةِ مَعَ عَبْدِكَ.

\* اسْتَجِبْ لِي بِعَدْلِكَ. وَلَا تَدْخُلْ فِي الْمُحَاكَمَةِ مَعَ عَبْدِكَ.

\* رُوحُكَ الصَّالِحُ يَهْدِينِي فِي أَرْضٍ مُسْتَقِيمَةٍ.

\* الْمَجْدُ لِلَّابِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

\* هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، الْمَجْدُ لَكَ، يَا الله.

\* هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، الْمَجْدُ لَكَ، يَا الله.

\* هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، الْمَجْدُ لَكَ، يَا الله.

\* يَا إِلَهَنَا وَرَجَاءَنَا، الْمَجْدُ لَكَ.

**الكاهن:** بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

**الكاهن:** مِنْ أَجْلِ السَّلَامِ مِنَ الْعُلَى، وَخَلَاصِ نُفُوسِنَا، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

**الكاهن:** مِنْ أَجْلِ سَلَامِ كُلِّ الْعَالَمِ، وَحُسْنِ ثَبَاتِ كَنَائِسِ اللهِ الْمُقَدَّسَةِ، وَأَتْحَادِ الْجَمِيعِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

**الكاهن:** مِنْ أَجْلِ هَذَا الْبَيْتِ الْمُقَدَّسِ، وَالَّذِينَ يَدْخُلُونَ إِلَيْهِ بِإِيمَانٍ وَوَرَعٍ وَخَوْفِ اللهِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

**الكاهن:** مِنْ أَجْلِ الْمَسِيحِيِّينَ الْحَسَنِيِّينَ الْعِبَادَةِ الْأَرْثُوذُكْسِيِّينَ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

**الكاهن:** مِنْ أَجْلِ أَبِينَا وَبَطْرِيْرِكِنَا ثِيُوفِيلُوسَ، وَالكَهَنَةِ الْمُكْرَمِينَ، وَالخُدَّامَ فِي الْمَسِيحِ، وَجَمِيعِ  
الإِكْلِيْرُوسِ وَالشَّعْبِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

**الكاهن:** مِنْ أَجْلِ هَذِهِ الْكَنِيسَةِ الْمُقَدَّسَةِ، وَهَذِهِ الْمَدِينَةِ، وَجَمِيعِ الْمُدُنِ وَالْقُرَى، وَالْمُؤْمِنِينَ السَّاكِنِينَ  
فِيهَا، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

**الكاهن:** مِنْ أَجْلِ أَعْتِدَالِ الْأَهْوِيَةِ، وَخَصْبِ الْأَرْضِ بِالثَّمَارِ، وَأَوْقَاتِ سَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.  
**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

**الكاهن:** مِنْ أَجْلِ السَّائِرِينَ فِي الْبَحْرِ، وَالْمُسَافِرِينَ فِي الْبَرِّ وَالْجَوِّ، وَالْمَرْضَى وَالْمَضْنِيِّينَ  
وَالْأَسْرَى وَخَلَاصِهِمْ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

**الكاهن:** مِنْ أَجْلِ نَجَاتِنَا مِنْ كُلِّ ضَيْقٍ وَغَضَبٍ وَخَطَرٍ وَشِدَّةٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.  
**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

**الكاهن:** أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

**الكاهن:** بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكُلِّيَّةِ الْقَدَّاسَةِ الطَّاهِرَةِ الْفَائِقَةِ الْبَرَكَاتِ الْمَجِيدَةِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَنُوْلِيَّةِ  
مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقَدِيسِينَ، لِنُودِعْ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

**المرتل:** لَكَ يَا رَبُّ.

**الكاهن:** لِأَنَّهُ يَنْبَغِي لَكَ كُلُّ تَمْجِيدٍ وَإِكْرَامٍ وَسُجُودٍ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ

أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

**المرتل:** آمين.

(على اللحن الأول)

Θεὸς Κύριος, καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν, εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

اللَّهُ الرَّبُّ ظَهَرَ لَنَا، مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ.

\* اعْتَرِفُوا لِلرَّبِّ، وَادْعُوا بِاسْمِهِ الْقُدُّوسِ.

اللَّهُ الرَّبُّ ظَهَرَ لَنَا، مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ.

\* كُلُّ الْأُمَمِ أَحَاطُوا بِي، وَبِاسْمِ الرَّبِّ قَهَرْتُهُمْ.

اللَّهُ الرَّبُّ ظَهَرَ لَنَا، مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ.

\* مِنْ قَبْلِ الرَّبِّ كَانَتْ هَذِهِ، وَهِيَ عَجِيبَةٌ فِي أَعْيُنِنَا.

اللَّهُ الرَّبُّ ظَهَرَ لَنَا، مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ.

طروبارية القيامة (على اللحن الأول)

إِنَّ الْحَجَرَ لَمَّا خُتِمَ مِنَ الْيَهُودِ، وَجَسَدَكَ الطَّاهِرَ حُفِظَ مِنَ الْجُنْدِ، قُفَّتَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ، أَيُّهَا

الْمُخَلِّصُ، مَانِحًا الْعَالَمَ الْحَيَاةَ. لِذَلِكَ قُوتِ السَّمَاوَاتِ هَتَفُوا إِلَيْكَ، يَا وَاهِبَ الْحَيَاةِ: الْمَجْدُ لِقِيَامَتِكَ أَيُّهَا

الْمَسِيحُ، الْمَجْدُ لِمُلْكِكَ، الْمَجْدُ لِنَدْبِيرِكَ، يَا مُحِبَّ الْبَشَرِ وَحَدَاكَ.

## المَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

إِنَّ الْحَجَرَ لَمَّا خُتِمَ مِنَ الْيَهُودِ، وَجَسَدَكَ الطَّاهِرَ حُفِظَ مِنَ الْجُنْدِ، قُتِمَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ، أَثَّهَا  
الْمُخْلِصُ، مَانِحًا الْعَالَمَ الْحَيَاةَ. لِذَلِكَ قُوَّاتُ السَّمَاوَاتِ هَتَفُوا إِلَيْكَ، يَا وَاهِبَ الْحَيَاةِ: الْمَجْدُ لِقِيَامَتِكَ أَثَّهَا  
الْمَسِيحُ، الْمَجْدُ لِمُلْكِكَ، الْمَجْدُ لِتَدْبِيرِكَ، يَا مُحِبَّ الْبَشَرِ وَحَدَاكَ.

طروبارية العيد (على اللحن الرَّابِع)

الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

الْيَوْمَ الْعَذَاءُ الَّتِي هِيَ مُقَدِّمَةٌ مَسَرَّةِ اللَّهِ، وَأَبْتِدَاءُ الْكَرَازَةِ بِخَلَاصِ الْبَشَرِ، قَدْ ظَهَرَتْ فِي هَيْكَلِ اللَّهِ  
عَلَانِيَةً، وَسَبَقَتْ مُبَشِّرَةً لِلْجَمِيعِ بِالْمَسِيحِ. فَلْنَهْتِفْ نَحْوَهَا بِصَوْتِ عَظِيمِ قَائِلِينَ: أَفْرَحِي يَا كَمَالَ تَدْبِيرِ  
الْخَالِقِ.

**الكاهن:** أَيْضًا وَأَيْضًا بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَم.

**الكاهن:** أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَم.

**الكاهن:** بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكُلِّيَّةِ الْقَدَّاسَةِ الطَّاهِرَةِ الْفَائِقَةِ الْبَرَكَاتِ الْمَجِيدَةِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَتُولِيَّةِ  
مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقِدِّيسِينَ، لِنُودِغْ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

**المرتل:** لَكَ يَا رَبُّ.

**الكاهن:** لِأَنَّ لَكَ الْعِزَّةَ، وَلَكَ الْمُلْكَ وَالْقُدْرَةَ وَالْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ  
أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

**المرتل:** آمين.

**كاشمتي**

من كتاب المعزّي قطعتين للقيامة للحن الأول، ومن كتاب الميناون قطعة للعيد

\*\*\*

الكاشسة الأولى، للقيامة (Τὸν τάφον σου Σωτήρ)

فِيمَا كَانَ الْجُنْدُ يَحْرُسُونَ قَبْرَكَ، أَيُّهَا الْمُخَلِّصُ، صَارُوا كَالْأَمْوَاتِ بِبَرِيقِ الْمَلَائِكَةِ، الَّذِي تَرَأَى  
كَارِزًا لِلنِّسْوَةِ بِالْقِيَامَةِ. فَإِيَّاكَ نُمَجِّدُ يَا مُبْطِلَ الْبَلَى، وَلَكَ نَسْجُدُ يَا أَيُّهَا النَّاهِضُ مِنَ الْقَبْرِ، يَا مَنْ هُوَ  
وَحْدَهُ إِلَهُنَا.

**المَجْدُ لِلْآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ**

لَمَّا سُمِّرْتَ عَلَى الصَّلِيبِ، طُوعًا، يَا رَوْفُ، فَوَضِعْتَ فِي قَبْرِ كَمَائِتٍ، يَا وَاهِبَ الْحَيَاةِ، سَحَقْتَ  
عِزَّةَ الْمَوْتِ بِمَوْتِكَ، يَا قَوِيٌّ. فَإِنَّ بَوَائِي الْجَحِيمِ ارْتَعَدُوا مِنْكَ، وَأَنْتَ فَقَدْ أَقَمْتَ مَعَكَ الْمَوْتَى مِنْذُ  
الدَّهْرِ، بِمَا أَتَّكَ وَحَدَاكَ مُحِبٌّ لِلْبَشَرِ.

**للعيد (على اللحن الرابع - Επεφάνης σήμερα)**

**الآن وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمين**

لَقَدْ أَمْتَلَأْتَ الْمَسْكُونَةَ كُلَّهَا الْيَوْمَ سُرُورًا، يَوْمَ عِيدِ الْإِلَهِ الْبَهِيحِ، تَهْتِفُ قَائِلَةً: هَذِهِ هِيَ الْخِبَاءُ  
السَّمَاوِيِّ.

إِنَّ النِّسْوَةَ أَتَيْنَ إِلَى الْقَبْرِ بَاكِراتٍ، فَرَأَيْنَ مَنْظَرًا مَلَائِكِيًّا، فَأَرْتَعَدْنَ. وَإِذْ كَانَتِ الْحَيَاةُ قَدْ أَشْرَقَتْ مِنَ الْقَبْرِ، دُهِشْنَ لِلْعَجَبِ، فَأَسْرَعْنَ إِلَى التَّلَامِيذِ، وَبَشَّرْنَهُنَّ بِالْقِيَامَةِ قَائِلَاتٍ: إِنَّ الْمَسِيحَ، بِعِزَّتِهِ وَقُدْرَتِهِ الْوَحِيدَةِ، قَدْ سَبَى الْجَحِيمَ، وَأَقَامَ مَعَهُ جَمِيعَ الْبَالِينِ، وَحَلَّ خَوْفَ الْقَضَاءِ بِقُوَّةِ الصَّلِيبِ.

### المَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

أَقْدَ سُمِرْتَ عَلَى الصَّلِيبِ، يَا حَيَاةَ الْكُلِّ، وَحُسِبْتَ مَعَ الْأَمْوَاتِ، يَا أَيُّهَا الرَّبُّ غَيْرُ الْمَائِتِ، فَقُمْتَ لِثَلَاثَةِ أَيَّامٍ، يَا مُخْلِّصُ، وَأَنْهَضْتَ آدَمَ مِنَ الْبَلَى. فَلِذَلِكَ هَتَفْتَ إِلَيْكَ الْقَوَاتُ السَّمَاوِيَّةُ، يَا وَاهِبَ الْحَيَاةِ: الْمَجْدُ لِلْأَمِكِ، أَيُّهَا الْمَسِيحُ، الْمَجْدُ لِقِيَامَتِكَ، الْمَجْدُ لِنِثَارِكَ، يَا مُحِبَّ الْبَشَرِ وَحْدَهُ.

للعيد (على اللحن الرابع - Κατεπλάγη Ἰωσήφ)

### الآن وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

إِنَّ وَالِدَةَ الْإِلَهِ مَرْيَمَ النَّعْجَةَ الْبَرِيَّةَ مِنَ الْغُيُوبِ وَالْخِذْرِ النَّقِيِّ مِنَ الْأَدْنَسِ، تُدْخِلُ الْيَوْمَ بِسُرُورٍ إِلَى بَيْتِ اللَّهِ دُخُولًا بَاهِرًا، تَخْتَفُ فِيهِ حَوْلَهَا مَلَائِكَةُ اللَّهِ بِبَهَاءٍ وَبَهْجَةٍ، وَلَا يَنْفَكُ الْمُؤْمِنُونَ كُلُّهُمْ يُطَوَّبُونَهَا وَيُرْتَلُونَ لَهَا عَنْ شُكْرِ بِأَصْوَاتٍ عَظِيمَةٍ، قَائِلِينَ: أَنْتِ يَا كَلِيَّةُ الطَّهَارَةِ مَجْدُنَا وَخَلَاصُنَا.

الإفلوجيطاريات للقيامة (على اللحن الخامس - κε)

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου

### مُبَارَكٌ أَنْتَ، يَا رَبُّ، عَلَّمَنِي حُقُوقَكَ

جَمْعُ الْمَلَائِكَةِ ذُهِلَ مُتَحِيرًا، عِنْدَ مُشَاهَدَتِهِ إِيَّاكَ مَحْسُوبًا بَيْنَ الْأَمْوَاتِ، أَيُّهَا الْمُخْلِّصُ، وَدَاحِضًا قُوَّةَ الْمَوْتِ، وَمُنْهَضًا آدَمَ مَعَكَ، وَمُعْتَقًا إِيَّانَا مِنَ الْجَحِيمِ كَافَّةً.



مُبَارَكُ أَنْتَ، يَا رَبُّ، عَلَّمَنِي حُقُوقَكَ

الْمَلَائِكَةُ اللَّامِعَةُ عِنْدَ الْقَبْرِ، هَتَفَتْ نَحْوَ حَامِلَاتِ الطَّيِّبِ، قَائِلًا: لِمَ تَمْرُجْنَ الطُّيُوبَ بِالدُّمُوعِ بِتَرْتٍ، يَا تَلْمِيزَاتُ؟ أَنْظُرْنَ اللَّحْدَ وَأَفْرَحْنَ، لِأَنَّ الْمُخْلَصَ قَدْ قَامَ مِنَ الْقَبْرِ نَاهِضًا.

مُبَارَكُ أَنْتَ، يَا رَبُّ، عَلَّمَنِي حُقُوقَكَ

إِنَّ حَامِلَاتِ الطَّيِّبِ، سَحَرًا جِدًّا، سَارَعْنَ إِلَى قَبْرِكَ نَائِحَاتٍ، إِلَّا أَنَّ الْمَلَائِكَةَ وَقَفَ بِهِنَّ وَقَالَ لَهُنَّ: زَمَانُ النَّوْحِ قَدْ كَفَّ وَبَطُلَ فَلَا تَبْكِينَ، بَلْ بَشِّرْنَ الرُّسُلَ بِالْقِيَامَةِ.

مُبَارَكُ أَنْتَ، يَا رَبُّ، عَلَّمَنِي حُقُوقَكَ

إِنَّ النِّسْوَةَ حَامِلَاتِ الطَّيِّبِ، وَافَيْنَ بِالْحُنُوطِ إِلَى قَبْرِكَ، أَيُّهَا الْمُخْلَصُ، فَسَمِعْنَ مَلَكَهَا هَاتِفًا نَحْوَهُنَّ وَقَائِلًا: لِمَ تَحْسِبْنَ الْحَيَّ مَعَ الْمَوْتَى؟ فِيمَا أَنَّهُ إِلَهُ قَدْ قَامَ مِنَ الْقَبْرِ نَاهِضًا.

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

نَسْجُدُ لِلآبِ وَلِإِبْنِهِ وَلِرُوحِ قُدُسِهِ، ثَالُوْنَا قُدُوسًا بِجَوْهَرٍ وَاحِدٍ، صَارِخِينَ مَعَ السَّيِّرَاتِ: قُدُّوسٌ قُدُّوسٌ قُدُّوسٌ أَنْتَ، يَا رَبُّ.

الآنَ وَكُلُّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

أَيُّهَا الْعَذْرَاءُ، لَقَدْ وَلَدْتَ مُعْطِيَ الْحَيَاةِ، وَأَنْقَذْتَ آدَمَ مِنَ الْخَطِيئَةِ، وَمَنْحْتَ حَوَاءَ الْفَرْحِ عِوَضَ الْحُزَنِ، لَكِنَّ الْإِلَهَ وَالْإِنْسَانَ الْمُتَجَسِّدَ مِنْكَ، أَرْشَدَهُمَا إِلَى الْحَيَاةِ الَّتِي قَدْ تَهَوَّرَا مِنْهَا.

\* هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، المَجْدُ لَكَ، يَا اللهُ.

\* هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، المَجْدُ لَكَ، يَا اللهُ.

\* هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، المَجْدُ لَكَ، يَا اللهُ.

**الكاهن:** أَيضًا وَأَيضًا بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَم.

**الكاهن:** أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللهُ، بِنِعْمَتِكَ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَم.

**الكاهن:** بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكُلِّيَّةِ الْقِدَاسَةِ الطَّاهِرَةِ الْفَائِقَةِ الْبَرَكَاتِ الْمَجِيدَةِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَتُولِيَّةِ

مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقِدِّيسِينَ، لِنُودِعْ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

**المرتل:** لَكَ يَا رَبُّ.

**الكاهن:** لِأَنَّ أَسْمَكَ مُبَارَكٌ، وَمُلْكَكَ مُمَجَّدٌ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُّسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى

دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

**المرتل:** آمِينَ.

من كتاب المعزّي، الإيباكوني والأنافثميات القيامة للحن الأول

الإيباكوني

**القارئ:** إِنَّ تَوْبَةَ اللَّصِّ اخْتَلَسَتْ الْفِرْدَوْسَ، وَنَوْحَ حَامِلَاتِ الطَّيِّبِ بَشَرَ بِالْفَرَحِ، بِأَنَّكَ قُمْتَ، أَيُّهَا

الْمَسِيحُ الْإِلَهِ، مَانِحًا الْعَالَمَ عَظِيمَ الرَّحْمَةِ.

الأنافثميات

الأنثيفنون الأول

\* إِلَيْكَ، يَا رَبُّ، فِي تَضَائِقِي أَصْرُخُ، قَائِلًا: أَسْتَمِعْ تَوَجُّعَاتِي.

\* إِنَّ الشَّوْقَ إِلَهِيّ يُلَازِمُ أَهْلَ الْبَرَارِي بِلَا فُتُورٍ، لَوْجُودِهِمْ خَارِجًا عَنِ الْعَالَمِ الْبَاطِلِ.

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

\* إِنَّ الْكَرَامَةَ وَالْمَجْدَ يَلِيقَانِ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ، كَمَا يَلِيقَانِ بِالآبِ وَالْإِبْنِ. وَلِذَلِكَ فَلَنُتَرَنَّ مُسَبِّحِينَ

الثَّالُوثَ الْعِزَّةَ الْوَاحِدَةَ.

الأنثيفنون الثاني

\* اللَّهُمَّ، أَنْزِنِي بِلَمَعَانِ الْفَضَائِلِ، رَافِعًا إِيَّايَ عَلَى جِبَالِ شَرَائِعِكَ، لِكَيْ أُسَبِّحَكَ.

\* احْفَظْنِي، أَيُّهَا الْكَلِمَةُ، وَصُنِّي مُمْسِكًا إِيَّايَ بِيُمْنَاكَ، لئَلَّا أَلْتَهَبَ بِنَارِ الْخَطِيئَةِ.

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

\* إِنَّ الْخَلِيقَةَ كُلَّهَا تَتَجَدَّدُ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ، رَاجِعَةً إِلَى كِيَانِهَا الْأَوَّلِ، لِأَنَّهُ مُسَاوٍ فِي الْقُوَّةِ لِلآبِ

وَالْكَلِمَةِ.

الأنثيفنون الثالث

\* إِنَّ رُوحِي تَبْتَهَجُ وَقَلْبِي يَفْرَحُ بِالْقَائِلِينَ لِي: لِنَنْطَلِقْ إِلَى دِيَارِ الرَّبِّ.

\* خَوْفٌ عَلَى بَيْتِ دَاوُدَ عَظِيمٌ، فَإِنَّ فِيهِ الْكَرَاسِي تَوْضَعُ جَهَارًا، فَتُحَاكَمُ كُلُّ قَبَائِلِ الْأَرْضِ وَلُغَاتِهَا.

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالِابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

\* إِنَّ تَقْدِيمَ التَّكْرِيمِ وَالسُّجُودِ وَالْمَجْدِ وَالْعِزَّةِ يَحِقُّ لِلرُّوحِ الْقُدُسِ، كَمَا يَحِقُّ لِلآبِ وَالِابْنِ، فَإِنَّ الثَّالُوثَ وَاحِدٌ فِي الطَّبِيعَةِ، لَا فِي الْأَقَانِيمِ.

بروكيمنث

الآن أقوم، يَقُولُ الرَّبُّ، أَتَحَرَّى الْخَلَاصَ وَأَتَجَلَّى بِهِ.

الآن أقوم، يَقُولُ الرَّبُّ، أَتَحَرَّى الْخَلَاصَ وَأَتَجَلَّى بِهِ.

\* كَلَامُ الرَّبِّ، كَلَامٌ نَقِيٌّ.

الآن أقوم، يَقُولُ الرَّبُّ، أَتَحَرَّى الْخَلَاصَ وَأَتَجَلَّى بِهِ.

الكاهن: إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمِ.

الكاهن: لِأَنَّكَ قُدُّوسٌ أَنْتَ، يَا إِلَهَنَا، وَفِي الْقِدِّيسِينَ تَسْتَرِيحُ، وَلَكَ نُرْسِلُ الْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالِابْنُ

وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمِينَ.

(على اللحن الثاني - Δ1)

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον

كُلُّ نَسَمَةٍ فَلْنُسَبِّحِ الرَّبَّ.

كُلُّ نَسَمَةٍ فَلْنُسَبِّحِ الرَّبَّ.

كُلُّ نَسَمَةٍ فَلْنُسَبِّحِ الرَّبَّ.

**الكاهن:** مِنْ أَجْلِ أَنْ نَكُونَ مُسْتَحَقِّينَ لَأَسْتَمَاعِ الْإِنْجِيلِ الْمُقَدَّسِ، إِلَى الرَّبِّ إِلَهِنَا نَتَضَرَّعُ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

**الكاهن:** حِكْمَةً، فَلْنَسْتَقِمَّ وَنَسْتَمِعِ الْإِنْجِيلَ الْمُقَدَّسَ.

السَّلَامُ لِجَمِيعِكُمْ.

**المرتل:** وَلِرُوحِكَ أَيْضًا.

**الكاهن:** فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ لَوْعَا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ التِّلْمِيزِ الطَّاهِرِ.

**المرتل:** الْمَجْدُ لَكَ، يَا رَبُّ، الْمَجْدُ لَكَ.

**الكاهن:** فَلْنُصْنَعْ.

#### الإيوثينيون الرابع (لوقا 24: 1 - 12)

فِي أَوَّلِ الْأُسْبُوعِ، بَاكِراً جِدًّا، أَتَتْ نِسَاءٌ إِلَى الْقَبْرِ، وَهُنَّ يَحْمِلْنَ الْحَنُوطَ، الَّذِي أَعَدَدْنَهُ، وَمَعَهُنَّ أَنْاسٌ. فَوَجَدْنَ الْحَجَرَ قَدْ دُخِرَجَ عَنِ الْقَبْرِ، فَدَخَلْنَ، فَلَمْ يَجِدْنَ جَسَدَ الرَّبِّ يَسُوعَ. وَبَيْنَمَا هُنَّ مُتَحَيِّرَاتٌ فِي ذَلِكَ، إِذَا بِرَجُلَيْنِ قَدْ وَقَفَا بِهِنَّ بِلِبَاسِ بَرَّاقٍ، وَإِذْ كُنَّ خَائِفَاتٍ، وَنَكَّسْنَ وُجُوهَهُنَّ إِلَى الْأَرْضِ، قَالَا لَهُنَّ: لِمَذَا تَطْلُبْنَ الْحَيَّ بَيْنَ الْأَمْوَاتِ؟ إِنَّهُ لَيْسَ هَهُنَا، لَكِنَّهُ قَدْ قَامَ، أَذْكَرْنَ كَيْفَ كَلَّمَكُنَّ، وَهُوَ بَعْدُ فِي الْجَلِيلِ، إِذْ قَالَ إِنَّهُ يَنْبَغِي لِابْنِ الْبَشَرِ أَنْ يُسَلَّمَ إِلَى أَيْدِي أَنْاسٍ خَطَاةٍ، وَيُصَلَّبَ، وَيَقُومَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ. فَذَكَرْنَ كَلَامَهُ، وَرَجَعْنَ مِنَ الْقَبْرِ، وَأَخْبَرْنَ الْأَحَدَ عَشَرَ وَجَمِيعَ الْبَاقِينَ بِهَذَا كُلِّهِ. وَمَرْيَمُ الْمَجْدَلِيَّةُ وَحَنَّةُ وَمَرْيَمُ أُمُّ يَعْقُوبَ وَبَاقِي مَنْ مَعَهُنَّ، هُنَّ اللَّوَاتِي أَخْبَرْنَ الرُّسُلَ بِهَذَا.

فَكَانَ عِنْدَهُمْ هَذَا الْكَلَامُ كَالْهَذْيَانِ، وَلَمْ يُصَدِّقُوهُنَّ. فَقَامَ بُطْرُسُ، وَأَسْرَعَ إِلَى الْقَبْرِ، وَتَطَلَّعَ، فَرَأَى الْأَكْفَانَ مَوْضُوعَةً وَحْدَهَا. فَأَنْصَرَفَ إِلَى مَقَرِّهِ، مُتَعَجِّبًا مِمَّا كَانَ.

**المرتل:** الْمَجْدُ لَكَ، يَا رَبُّ، الْمَجْدُ لَكَ.

**الْمُتَقَدِّمُ أَوْ الْقَارِئُ:** إِذْ قَدْ رَأَيْنَا قِيَامَةَ الْمَسِيحِ، فَلْنَسْجُدَنَّ لِلرَّبِّ الْقُدُّوسِ يَسُوعَ الْمَعْصُومِ مِنَ الْخَطِيئَةِ وَحْدَهُ. فَلِصَلِيلِكَ، أَيُّهَا الْمَسِيحُ، نَسْجُدُ وَلِقِيَامَتِكَ الْمُقَدَّسَةِ نُسَبِّحُ وَنُجَدِّدُ. لِأَنَّكَ أَنْتَ إِلَهُنَا، وَآخِرَ سِوَاكَ لَا نَعْرِفُ، وَبِاسْمِكَ نُدْعَى. فَهَلُمُّوا، يَا مَعَاشِرَ الْمُؤْمِنِينَ، نَسْجُدُ لِقِيَامَةِ الْمَسِيحِ الْمُقَدَّسَةِ، فَهِيَ إِنَّ الْفَرَحَ قَدْ أَتَى بِالصَّلِيلِ، مُنْتَشِرًا فِي كُلِّ الْعَالَمِ. فَلْنُبَارِكَنَّ الرَّبَّ فِي كُلِّ حِينٍ، وَلْنُسَبِّحَنَّ قِيَامَتَهُ. لِأَنَّهُ بِمُكَابَدَتِهِ الصَّلْبِ مِنْ أَجْلِنَا، أَبَادَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ.

**المرتل:**

**المزمور الخمسون**

\* إِرْحَمْنِي، يَا اللَّهُ، بِحَسَبِ عَظِيمِ رَحْمَتِكَ، وَبِحَسَبِ كَثْرَةِ رَأْفَتِكَ أَمْحُ مَآثِمِي.

\* اِغْسِلْنِي كَثِيرًا مِنْ إِثْمِي، وَمِنْ خَطِيئَتِي طَهِّرْنِي.

\* لِأَنِّي أَنَا عَارِفٌ بِإِثْمِي، وَخَطِيئَتِي أَمَامِي فِي كُلِّ حِينٍ.

\* إِلَيْكَ وَحْدَكَ أَخْطَأْتُ، وَالشَّرُّ قُدَّامَكَ صَنَعْتُ، لِكَيْ تَنْبَرَّرَ فِي أَقْوَالِكَ، وَتَتْرَكَوْا فِي قَضَائِكَ.

\* هَاءَنْذَا بِالْإِثَامِ حُبِلَ بِي، وَبِالْخَطَايَا وَلَدَتْنِي أُمِّي.

\* لِأَنَّكَ قَدْ أَحْبَبْتَ الْحَقَّ، وَأَوْضَحْتَ لِي غَوَامِضَ حِكْمَتِكَ وَمَسْتُورَاتِهَا.

\* تَنْضَحْنِي بِالزُّوفَى فَاطْهَرِ، وَتَغْسِلْنِي فَأَبْيَضَ أَكْثَرَ مِنَ النَّجَسِ.

\* نُسْمِعْنِي بِهَجَةٍ وَسُرُورًا، فَتَبْتَهِجُ عِظَامِي الدَّلِيلَةُ.

- \* أَعْرِضْ بَوَجْهِكَ عَنْ خَطَايَايَ، وَأَمْحُ كُلَّ مَآثِمِي.
- \* قَلْبًا نَقِيًّا أَخْلُقْ فِيَّ، يَا اللَّهُ، وَرُوحًا مُسْتَقِيمًا جَدِّدْ فِي أَحْسَائِي.
- \* لَا تَطْرَحْنِي مِنْ أَمَامِ وَجْهِكَ، وَرُوحَكَ الْقُدُّوسَ لَا تَنْزِعْهُ مِنِّي.
- \* اِمْنَحْنِي بِهِجَةً خَلَاصِكَ، وَبِرُوحِ رَأْسِي أُغْضِدْنِي.
- \* فَأَعْلِمِ الْأَثَمَةَ طُرُقَكَ، وَالْكَفَرَةَ إِلَيْكَ يَرْجِعُونَ.
- \* نَجِّنِي مِنَ الدِّمَاءِ، يَا اللَّهُ، إِلَهَ خَلَاصِي، فَيَبْتَهِجَ لِسَانِي بِعَدْلِكَ.
- \* يَا رَبُّ، أَفْتَحْ شَفَتَيَّ، فَيُخَبِّرَ فَمِي بِتَسْبِيحَتِكَ.
- \* لِأَنَّكَ لَوْ أَرَدْتَ الذَّبِيحَةَ لَكُنْتُ الْآنَ أُعْطِي، لَكِنَّكَ لَا تُسَرُّ بِالْمُحْرَقَاتِ.
- \* فَالذَّبِيحَةُ لِلَّهِ رُوحٌ مُنْسَحِقٌ، الْقَلْبُ الْمُتَخَشِّعُ وَالْمُتَوَاضِعُ لَا يَرُدُّهُ اللَّهُ.
- \* أَصْلِحْ، يَا رَبُّ، بِمَسَرَّتِكَ صِهْيُونََ، وَلْنُبْنِ أَسْوَارُ أُورُشَلِيمَ.
- \* حِينَئِذٍ تُسَرُّ بِذَّبِيحَةِ الْعَدْلِ قُرْبَانًا وَمُحْرَقَاتٍ.
- \* حِينَئِذٍ يُقَرَّبُونَ عَلَى مَذْبَحِكَ الْعُجُولَ.

### المرتل:

(على اللحن الثاني - Δ١)

- \* الْمَجْدُ لِلآبِ وَالِابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ،
- بِشَفَاعَاتِ الرُّسُلِ وَطَلِبَاتِهِمْ، أَيُّهَا الرَّحِيمُ، أَمْحُ كَثْرَةَ خَطَايَانَا وَزَلَّاتِنَا.
- \* الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.
- بِشَفَاعَاتِ الْوَلَدَةِ الْإِلَهِيَّةِ وَطَلِبَاتِهَا، أَيُّهَا الرَّحِيمُ، أَمْحُ كَثْرَةَ خَطَايَانَا وَزَلَّاتِنَا.

\* يَا رَحِيمُ. أَرْحَمْنِي يَا اللَّهُ بِحَسَبِ عَظِيمِ رَحْمَتِكَ، وَبِحَسَبِ كَثْرَةِ رَأْفَتِكَ أَمْحُ مَآثِمِي.

لَقَدْ قَامَ يَسُوعُ مِنَ الْقَبْرِ، كَمَا سَبَقَ فَقَالَ، وَمَنْحَنَا حَيَاةً أَبَدِيَّةً وَالرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

**الكاهن:** خَلِّصْ، يَا اللَّهُ، شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ، وَافْتَقِدْ عَالَمَكَ بِالرَّحْمَةِ وَالرَّأْفَاتِ، أَرْفَعِ قَرْنَ

الْمَسِيحِيِّينَ الْأَرْثُوذُكْسِيِّينَ، وَأَسْبِغْ عَلَيْنَا مَرَا حَمَكَ الْغَنِيَّةِ، بِشَفَاعَاتِ وَالدَّتِكَ الْكَلِّيَّةِ الطَّهَّارَةِ سَيِّدَتِنَا

وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَثُولِيَّةِ مَرْيَمَ، وَبِقُوَّةِ الصَّلِيبِ الْكَرِيمِ الْمُخَيِّ، وَبِنِعْمَةِ الْقَبْرِ الْمُقَدَّسِ الْقَابِلِ الْحَيَاةِ،

وَبِطَلَبَاتِ الْقُوَاتِ السَّمَاوِيَّةِ الْعَقْلِيَّةِ الْإِلَهِيَّةِ الْعَدِيمَةِ الْأَجْسَادِ وَغَيْرِ الْهَيُولِيَّةِ، وَبِتَضَرُّعَاتِ النَّبِيِّ الْكَرِيمِ

السَّابِقِ الْمَجِيدِ يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانِ، وَالْقَدِّيسِينَ الْمُشْرَفِينَ الرُّسُلِ الْكَلِّيِّ مَدِيحَهُمْ، وَالْقَدِّيسَ الْمَجِيدِ

الرَّسُولِ الْكَلِّيِّ مَدِيحَهُ يَعْقُوبَ أَخِي الرَّبِّ أَوَّلِ رُؤَسَاءِ أَسَاقِفَةِ أُورُشَلِيمَ، وَأَبَائِنَا الْقَدِّيسِينَ مُعَلِّمِي

الْمَسْكُونَةِ رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ الْعُظَمَاءِ بَاسِيلْيُوسَ الْكَبِيرِ وَغَرِيغُورِيُوسَ اللَّاهُوتِيِّ وَيُوحَنَّا الذَّهَبِيِّ الْفَمِ

وَأَنَّثَاسِيُوسَ وَكِيرِلُسَ وَيُوحَنَّا الرَّحِيمِ بَطَارِكَةَ الْإِسْكَنْدَرِيَّةِ، وَأَبِينَا الْقَدِّيسَ نِيفُولَاوُسَ رَئِيسَ أَسَاقِفَةِ

مِيرَةَ لِيكِيَّةَ، وَالْقَدِّيسَ سَبِيرِيذْنَ أَسْقَفِ ثَرِيمِيثُوسَ الْعَجَائِبِيِّ، وَالْقَدِّيسِينَ الْمَجِيدِينَ الشُّهَدَاءِ الْعُظَمَاءِ

جِيُورْجِيُوسَ الْحَائِزِ رَايَةَ الظَّفَرِ وَدِيمِثْرِيُوسَ الْفَائِضِ الطَّيِّبِ وَثِيُودُورُوسَ الثَّيْرُونِيِّ وَثِيُودُورُوسَ

قَائِدِ الْجَيْشِ، وَالشَّهِيدِ فِي الْكَهَنَةِ خَرَا الْمُبْسَ، وَالْقَدِّيسِينَ الْمَجِيدِينَ الشُّهَدَاءِ الْحَسَنِيِّ الظَّفَرِ، وَالْقَدِّيسِينَ

الْمُشْرَفِينَ الْمَلَائِكِينَ الْعَظِيمِينَ الْمُتَوَجِّينَ مِنَ اللَّهِ الْمُعَادِلِيِّ الرُّسُلِ قُسْطَنْطِينَ وَهِيلَانَ، وَأَبَائِنَا الْأَبْرَارِ

الْمُتَوَشِّحِينَ بِاللَّهِ، وَالْقَدِّيسِينَ الصِّدِّيقِينَ جَدِّي الْمَسِيحِ الْإِلَهِ يُوَاكِيمَ وَحَنَّةَ، وَأَبُونَا الْبَارَيْنِ كَلِيمَسَ

رَئِيسَ أَسَاقِفَةِ رُومِيَّةَ وَبَطْرُسَ رَئِيسَ أَسَاقِفَةِ الْإِسْكَنْدَرِيَّةِ الشَّهِيدَيْنِ فِي الْكَهَنَةِ الَّذِينَ نُقِيمُ تَذْكَارَهُمَا



الْيَوْمَ، وَجَمِيعِ قَدِيسِيكَ، نَتَضَرَّعُ إِلَيْكَ، أَيُّهَا الرَّبُّ الْجَزِيلُ الرَّحْمَةُ، فَاسْتَجِبْ لَنَا نَحْنُ الْخَطَاةَ طَالِبِينَ  
إِلَيْكَ، وَأَرْحَمْنَا.

### المرتل:

\* يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

\* يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

\* يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

\* يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

**الكاهن:** بِرَحْمَةٍ وَرَأْفَاتِ ابْنِكَ الْوَحِيدِ وَمَحَبَّتِهِ لِلْبَشَرِ، الَّذِي أَنْتَ مُبَارَكٌ مَعَهُ وَمَعَ رُوحِكَ الْكُلِّيِّ قُدْسُهُ  
الصَّالِحِ وَالصَّانِعِ الْحَيَاةِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

### المرتل: آمين.

### القانونين

من كتاب المعزّي، للقيامة (على اللحن الأول)

ومن كتاب الميناون، القانون الثاني للعيد (على اللحن الأول)

\*\*\*

### الأودية الأولى لقانون القيامة

\* إِنَّ يُمْنَاكَ الظَّافِرَةَ مُمَجَّدَةً بِالْقُوَّةِ كَمَا يَلِيقُ بِاللَّهِ، فَإِنَّهَا سَحَقَتْ الْأَضْدَادَ بِشِدَّةِ قُوَّتِهَا، يَا أَيُّهَا الْمُنَزَّهُ

عَنِ الْمَوْتِ، مُجَدِّدَ الطَّرِيقِ فِي الْعُمُقِ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ.

**الكاهن:** لِأَنَّكَ أَنْتَ إِلَهُنَا، وَلَكَ نُرْسِلُ الْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى

**دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.**

**المرتل:** آمين.

(الكاثسمة (على اللحن الرابع - Κατεπλάγη Ἰωσήφ

اهْتَفِ يَا دَاوُدُ، لِمَنْ هَذَا الْعِيدُ الْحَاضِرُ؟ هُوَ لِلَّتِي سَبَّحْتُهَا قَدِيمًا فِي كِتَابِ الْمَزَامِيرِ، أَنَّهَا الْإِبْنَةُ فَتَاةُ

اللَّهِ الْبَتُولُ، قَائِلًا عَنْهَا سِرِّيًّا، تَسْعَى إِلَى الْمَلِكِ عَذَارَى فِي إِثْرِهَا مَعَ نَسِيبَاتِهَا. وَجَعَلَتِ الْعِيدَ عَجِيبًا،

شَامِلًا الْعَالَمَ لِلْهَاتِفِينَ، لَقَدْ وَافَتِ الْيَنَّا وَالِدَةَ الْإِلَهَ، عِلَّةُ خَلَاصِنَا.

**الْمَجْدُ لِلْآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ**

اهْتَفِ يَا دَاوُدُ، لِمَنْ هَذَا الْعِيدُ الْحَاضِرُ؟ هُوَ لِلَّتِي سَبَّحْتُهَا قَدِيمًا فِي كِتَابِ الْمَزَامِيرِ، أَنَّهَا الْإِبْنَةُ فَتَاةُ

اللَّهِ الْبَتُولُ، قَائِلًا عَنْهَا سِرِّيًّا، تَسْعَى إِلَى الْمَلِكِ عَذَارَى فِي إِثْرِهَا مَعَ نَسِيبَاتِهَا. وَجَعَلَتِ الْعِيدَ عَجِيبًا،

شَامِلًا الْعَالَمَ لِلْهَاتِفِينَ، لَقَدْ وَافَتِ الْيَنَّا وَالِدَةَ الْإِلَهَ، عِلَّةُ خَلَاصِنَا.

\*\*\*

**الأودية الرابعة لقانون القيامة**

\* إِنَّ حَبْقُوقَ، إِذْ سَبَقَ فَرَآكَ جَبَلًا مُظْلَلًا بِالنِّعْمَةِ الْإِلَهِيَّةِ، هَتَفَ قَائِلًا: إِنَّهُ مِنْكَ يَخْرُجُ قُدُّوسُ

إِسْرَائِيلَ، لِحَلَاصِنَا وَإِعَادَةِ جِبَلَتِنَا.

**الْمَجْدُ لِقِيَامَتِكَ الْمُقَدَّسَةِ يَا رَبُّ**

مَنْ هَذَا الْمُخْلِصُ الظَّاهِرُ مِنْ أَدُومَ، الْمُكَلَّلُ بِالشَّوْكِ، الْمُتَوَشِّحُ بِحُلَّةٍ قُرْمُزِيَّةٍ، الْمُعَلَّقُ عَلَى خَشَبَةٍ؟ إِنَّهُ

قُدُّوسُ إِسْرَائِيلَ، الَّذِي ظَهَرَ لِحَلَاصِنَا وَإِعَادَةِ جِبَلَتِنَا.

**الكاهن:** لَأَنَّكَ أَنْتَ مَلِكُ السَّلَامِ وَمُخَلِّصُ نُفُوسِنَا، وَلَكَ نُرْسِلُ الْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ

الْقُدُّسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

**المرتل:** آمين.

**القارئ:**

من كتاب المعزي، قنّاق والبيت للقيامة للحن الأول

Κοντάκιον - قنّاق

لَقَدْ قُفِيتَ مِنَ الْقَبْرِ بِمَجْدٍ، أَيُّهَا السَّيِّدُ، كَالِهٍ، وَأَقَمْتَ مَعَكَ الْعَالَمَ، فَسَبَّحْتَكَ طَبِيعَةُ الْبَشَرِ كَالِهٍ، وَالْمَوْتُ  
إِضْمَحَلَّ، وَآدَمُ رَقَصَ طَرَبًا، وَحَوَاءُ أُعْتِقَتْ مِنَ الْقُيُودِ، فَهِيَ تَهْتَفُ الْآنَ مَسْرُورَةً: أَنْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ،  
الْمَانِحُ الْقِيَامَةَ لِلْجَمِيعِ.

Ο Οἶκος - البيت

لِنُسَبِّحَنَّ الَّذِي قَامَ لِثَلَاثَةِ أَيَّامٍ نَاهِضًا كَالِهٍ قَدِيرٍ، وَسَحَقَ أَبْوَابَ الْجَحِيمِ، وَأَقَامَ الَّذِينَ فِي الْقُيُودِ مُنْذُ  
الدَّهْرِ، وَظَهَرَ أَوَّلًا لِحَامِلَاتِ الطَّيِّبِ كَمَا ارْتَضَى، قَائِلًا لَهُنَّ إِفْرَحْنَ، وَبَشَّرَ الرُّسُلَ بِالْفَرَحِ، كَوَاهِبِ  
الْحَيَاةِ. فَلِذَلِكَ، بَشَّرَتِ النِّسْوَةُ التَّلَامِيذَ بِشَارَاتِ الظُّفْرِ بِإِيمَانٍ، وَالْجَحِيمُ تَنَهَّدَتْ، وَالْمَوْتُ انْتَحَبَ نَادِبًا،  
وَالْعَالَمُ ابْتَهَجَ، وَالْجَمِيعُ فَرَحُوا مَعًا، لَأَنَّكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ مَنَحْتَ الْقِيَامَةَ لِلْجَمِيعِ.

سنكسار الميناون

فِي هَذَا الْيَوْمِ، الرَّابِعِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ شَهْرِ تِشْرِينَ الثَّانِي، نُقِيمُ تَذْكَارَ أَبَوَيْنَا الْبَارَيْنِ كَلِيمَسَ رَئِيسِ  
أَسَاقِفَةِ رُومِيَّةَ وَبُطْرُسَ رَئِيسِ أَسَاقِفَةِ الْإِسْكَنْدَرِيَّةِ الشَّهِيدَيْنِ فِي الْكَهَنَةِ.

فَبِشَفَاعَتِهِمَا، اللَّهُمَّ ارْحَمْنَا، آمِينَ.

كاظافاسيات عيد الميلاد المَجِيد للقانون الأوّل (على اللّحن الأوّل)

\* الْمَسِيحُ وُلِدَ فَمَجِدُّوْا، الْمَسِيحُ أَتَى مِنَ السَّمَاوَاتِ فَاسْتَقْبِلُوْا، الْمَسِيحُ عَلَى الْأَرْضِ فَارْتَفِعُوا، رَتِّلِي لِلرَّبِّ، أَتَيْتُهَا الْأَرْضُ كُلُّهَا، وَيَا شُعُوبُ سَبِّحُوْهُ بِابْتِهَاجٍ، لِأَنَّهُ قَدْ تَمَجَّدَ.

\* لِنَصْرُخْ نَحْوَ الْإِبْنِ الْمَوْلُودِ مِنَ الْآبِ قَبْلَ الدُّهُورِ بِدُونِ اسْتِحَالَةٍ، الْمَسِيحِ الْإِلَهِ الَّذِي تَجَسَّدَ فِي آخِرِ الْأَزْمِنَةِ مِنَ الْبَثُولِ بِغَيْرِ زَرْعٍ، هَاتِفِينَ: يَا مَنْ رَفَعَ قَرْنَنَا، قُدُّوسُ أَنْتَ، يَا رَبُّ.

\* أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْمُسَبَّحُ، لَقَدْ خَرَجَ قَضِيبٌ مِنْ أَصْلِ يَسَى، وَمِنْهُ قَدْ نَبَتَ زَهْرَةٌ مِنْ جَبَلٍ مُظَلَّلٍ مُدْغِلٍ، أَيُّهَا الْإِلَهِ الْمُنَرِّهُ عَنِ الْهَيُولَى، فَاتَّيْتُ مُتَجَسِّدًا مِنَ الْبَثُولِ الَّتِي لَمْ تَعْرِفْ رَجُلًا. فَالْمَجْدُ لِقُدْرَتِكَ، يَا رَبُّ.

\* أَيُّهَا الْمُحِبُّ الْبَشَرِ، بِمَا أَنَّكَ إِلَهُ السَّلَامِ وَأَبُو الْمَرَاحِمِ، فَقَدْ أَرْسَلْتَ لَنَا مَلَكَ رَأْيِكَ الْعَظِيمِ، مَانِحًا إِيَّانَا سَلَامَكَ، وَلِذَا إِذْ قَدْ أَهْتَدَيْنَا، لِنُورِ الْمَعْرِفَةِ الْإِلَهِيَّةِ، فَنَحْنُ نَدْلِجُ مِنَ اللَّيْلِ مُمَجِّدِينَ لَكَ.

\* إِنَّ الْحُوتَ الْبَحْرِيَّ قَدْ قَدَفَ مِنْ أَحْشَائِهِ يُونَانَ، كَمَا تَقَبَّلَهُ سَالِمًا نَظِيرَ الْجَنِينِ. وَأَمَّا الْكَلِمَةُ، فَلَمَّا حَلَّ فِي الْبَثُولِ وَاتَّخَذَ مِنْهَا جَسَدًا، وَلِدَ حَافِظًا إِيَّاهَا بِدُونِ فَسَادٍ، وَلَمْ تَلْحَقْهُ اسْتِحَالَةٌ، وَحَفِظَ وَالِدَتَهُ بِدُونِ مَضَرَّةٍ.

\* إِنَّ الْفَتْيَةَ إِذْ قَدْ نَشَأُوا مَعًا عَلَى حُسْنِ الْعِبَادَةِ، مُزْدَرِينَ بِأَمْرِ الْمُلْحِدِ، لَمْ يَجْزَعُوا مِنْ وَعِيدِ النَّارِ، لَكِنَّهُمْ كَانُوا يُرْتَلُّونَ، وَهُمْ قَائِمُونَ فِي وَسَطِ اللَّهْيَبِ: مُبَارِكُ أَنْتَ، يَا إِلَهَ آبَائِنَا.

نُسَبِّحُ وَنُبَارِكُ وَنَسْجُدُ لِلرَّبِّ

\* إِنَّ الْأَثُونَ النَّدِيَّ، قَدْ صَوَّرَ رَسْمَ الْعَجَبِ الْفَانِقِ الطَّبِيعَةِ، لِأَنَّهُ لَمْ يُحْرِقِ الْفَتْيَةَ الَّذِينَ تَقَبَّلَهُمْ، كَمَا أَنَّ نَارَ اللَّاهُوتِ لَمْ تُحْرِقْ، أَيْضًا، مُسْتَوْدَعِ الْبَثُولِ الَّذِي حَلَّتْ فِيهِ. لِذَلِكَ فَلْنُسَبِّحْ مُتَرَنِّمِينَ وَقَائِلِينَ:

لِتُبَارِكَ الْخَلِيقَةُ بِأَسْرِهَا الرَّبَّ، وَلِتَزِدْهُ رَفْعَةً مَدَى الدُّهُورِ.

**الكاهن:** لِنُكْرِمَنَّ وَالدَّةَ الْإِلَهَ أُمَّ النُّورِ بِالنَّسَابِيحِ وَلِنُعْظِمَنَّهَا.

**المرتل:**

Τὴν Τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ,  
τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

\* نُعْظِمُ نَفْسِي الرَّبِّ، وَتَبْتَهِجُ رُوحِي بِاللَّهِ مُخْلِصِي.

يَا مَنْ هِيَ أَكْرَمُ مِنَ الشَّيْرُوبِيمَ، وَأَرْفَعُ مَجْدًا بَغَيْرِ قِيَاسٍ مِنَ السَّيْرَافِيمَ. يَا مَنْ هِيَ بَغَيْرِ فَسَادٍ وَلَدَتْ  
كَلِمَةَ اللَّهِ. حَقًّا إِنَّكَ وَالدَّةُ الْإِلَهَ، إِيَّاكَ نُعْظِمُ.

\* لِأَنَّهُ نَظَرَ إِلَى تَوَاضُعِ أُمَّتِهِ، فَهَا مُنْذُ الْآنَ تُطَوِّبُنِي جَمِيعَ الْأَجْيَالِ.

يَا مَنْ هِيَ أَكْرَمُ مِنَ الشَّيْرُوبِيمَ، وَأَرْفَعُ مَجْدًا بَغَيْرِ قِيَاسٍ مِنَ السَّيْرَافِيمَ. يَا مَنْ هِيَ بَغَيْرِ فَسَادٍ وَلَدَتْ  
كَلِمَةَ اللَّهِ. حَقًّا إِنَّكَ وَالدَّةُ الْإِلَهَ، إِيَّاكَ نُعْظِمُ.

\* لِأَنَّ الْقَدِيرَ صَنَعَ بِي عَظَائِمَ، وَأَسْمُهُ قُدُّوسٌ، وَرَحْمَتُهُ إِلَى جِيلٍ وَجِيلٍ، لِلَّذِينَ يَتَّقُونَهُ.

يَا مَنْ هِيَ أَكْرَمُ مِنَ الشَّيْرُوبِيمَ، وَأَرْفَعُ مَجْدًا بَغَيْرِ قِيَاسٍ مِنَ السَّيْرَافِيمَ. يَا مَنْ هِيَ بَغَيْرِ فَسَادٍ وَلَدَتْ  
كَلِمَةَ اللَّهِ. حَقًّا إِنَّكَ وَالدَّةُ الْإِلَهَ، إِيَّاكَ نُعْظِمُ.

\* صَنَعَ عِزًّا بِسَاعِدِهِ، وَشَتَّتَ الْمُتَكَبِّرِينَ بِذَهْنِ قُلُوبِهِمْ.

يَا مَنْ هِيَ أَكْرَمُ مِنَ الشَّيْرُوبِيمَ، وَأَرْفَعُ مَجْدًا بَغَيْرِ قِيَاسٍ مِنَ السَّيْرَافِيمَ. يَا مَنْ هِيَ بَغَيْرِ فَسَادٍ وَلَدَتْ  
كَلِمَةَ اللَّهِ. حَقًّا إِنَّكَ وَالدَّةُ الْإِلَهَ، إِيَّاكَ نُعْظِمُ.

\* حَطَّ الْمُقْتَدِرِينَ عَنِ الْكَرَاسِي، وَرَفَعَ الْمُتَوَاضِعِينَ، مَلَأَ الْجِيَاعَ مِنَ الْخَيْرَاتِ، وَالْأَغْنِيَاءَ أَرْسَلَهُمْ فَارِعِينَ.

يَا مَنْ هِيَ أَكْرَمُ مِنَ الشَّيْرُوبِيمِ، وَأَرْفَعُ مَجْدًا بَغَيْرِ قِيَاسٍ مِنَ السَّيْرَافِيمِ. يَا مَنْ هِيَ بَغَيْرِ فَسَادٍ وَلَدَتْ كَلِمَةَ اللَّهِ. حَقًّا إِنَّكَ وَالِدَةُ الْإِلَهِ، إِيَّاكَ نُعْظِمُ.

\* عَضَدَ إِسْرَائِيلَ عَبْدَهُ، لِيَذْكُرَ رَحْمَتَهُ، كَمَا قَالَ لِأَبَائِنَا إِبْرَاهِيمَ وَلِنَسْلِهِ إِلَى الدَّهْرِ.

يَا مَنْ هِيَ أَكْرَمُ مِنَ الشَّيْرُوبِيمِ، وَأَرْفَعُ مَجْدًا بَغَيْرِ قِيَاسٍ مِنَ السَّيْرَافِيمِ. يَا مَنْ هِيَ بَغَيْرِ فَسَادٍ وَلَدَتْ كَلِمَةَ اللَّهِ. حَقًّا إِنَّكَ وَالِدَةُ الْإِلَهِ، إِيَّاكَ نُعْظِمُ.

كطافاسية التاسعة لعيد الميلاد المجيد للقانون الأول (على اللحن الأول)

عَظَمِي يَا نَفْسِي مَنْ هِيَ أَكْرَمُ قَدْرًا، وَأَرْفَعُ مَجْدًا مِنَ الْأَجْنَادِ الْعُلُويَّةِ

إِنِّي أَشَاهِدُ سِرًّا عَجِيبًا مُسْتَعْرَبًا، الْمَغَارَةَ سَمَاءً، وَالْبَثُولَ عَرْشًا شَيْرُوبِيمِيًّا، وَالْمَذُودَ مَحَلًّا شَرِيفًا، الَّذِي أَتَكَأَ فِيهِ الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، غَيْرُ الْمَوْسُوعِ فِي مَكَانٍ، فَلْنُسَبِّحْهُ مُعْظَمِينَ.

**الكاهن:** أَيْضًا وَأَيْضًا بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَمِ.

**الكاهن:** أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمِ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَمِ.

**الكاهن:** بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكُلِّيَّةِ الْقَدَّاسَةِ الطَّاهِرَةِ الْفَائِقَةِ الْبَرَكَةِ الْمَجِيدَةِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَثُولِيَّةِ

مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقِدِّيسِينَ، لِنُودِعْ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

**المرتل:** لَكَ يَا رَبُّ.

**الكاهن:** لِأَنَّهُ لَكَ تُسَبِّحُ كُلُّ قُوَّاتِ السَّمَاوَاتِ، وَلَكَ تُرْسِلُ الْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ،

الآن وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

**المرتل:** آمين.

(على اللحن الثاني - Δ1)

Ἄγιος Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν

\* قُدُّوسٌ هُوَ الرَّبُّ إِلَهُنَا.

\* قُدُّوسٌ هُوَ الرَّبُّ إِلَهُنَا.

\* قُدُّوسٌ هُوَ الرَّبُّ إِلَهُنَا، أَرْفَعُوا الرَّبَّ إِلَهُنَا، وَأَسْجُدُوا لِمَوْطِي قَدَمَيْهِ.

\* لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُنَا قُدُّوسٌ.

**الإكسبستلاريات**

من كتاب المعزي، للقيامة الرابع (على اللحن الثاني - Toῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν)

لِنَتَلَّأَلَنَّ بِالْفَضَائِلِ، فَتُعَايِنَ الرَّجُلَيْنِ اللَّذَيْنِ بِلِبَاسِ بَرَّاقٍ وَقَفَا بِحَامِلَاتِ الطَّيِّبِ، فِي الْقَبْرِ الْجَالِبِ

الْحَيَاةِ، وَقَدْ نَكَّسْنَ وُجُوهَهُنَّ إِلَى الْأَرْضِ، وَلِنَتَعَلَّمَنَّ قِيَامَةَ سَيِّدِ السَّمَاءِ، وَلِنُسْرِعَنَّ مَعَ بُطْرُسَ إِلَى

الْحَيَاةِ فِي الْقَبْرِ، فَتَتَعَجَّبُ مِنَ الْحَادِثِ، وَلِنَتَرَبَّصَنَّ لِنُعَايِنِ الْمَسِيحِ.

ومن كتاب الميناون، للعيد (على اللحن الثاني - Γυναῖκες ἀκουτίσθητε)

لِنَمْتَدِّحَنَّ عَنْ إِيْمَانٍ فَتَاةَ اللَّهِ مَرْيَمَ، الَّتِي سَبَقَ جُمْهُورُ الْأَنْبِيَاءِ فِي الْقَدِيمِ، فَدَعَوْهَا جَرَّةً وَعَصَا وَلَوْحًا

وَجَبَلًا غَيْرَ مُقْتَطَعٍ مِنْهُ، فَإِنَّهَا تُدْخِلُ الْيَوْمَ إِلَى قُدْسِ الْأَقْدَاسِ لِكَيْ تُرَبِّي فِيهِ لِلرَّبِّ.

\* كُلُّ نَسَمَةٍ فَلْتَسْبِحِ الرَّبَّ. سَبِّحُوا الرَّبَّ مِنَ السَّمَاوَاتِ، سَبِّحُوهُ فِي الْأَعَالِي. لِأَنَّهُ لَكَ يَلِيقُ التَّسْبِيحُ، يَا اللَّهُ.

\* سَبِّحُوهُ يَا جَمِيعَ مَلَائِكَتِهِ، سَبِّحُوهُ يَا سَائِرِ قُوَّاتِهِ. لِأَنَّهُ لَكَ يَلِيقُ التَّسْبِيحُ، يَا اللَّهُ.

من كتاب المعزّي، للقيامة (على اللّحن الأوّل - πα - Στιχηρὰ Ἀναστάσιμα)

\* لِيَصْنَعُوا بِهِمْ حُكْمًا مَكْتُوبًا، هَذَا الْمَجْدُ يَكُونُ لِجَمِيعِ أَبْرَارِهِ.

نُسَبِّحُ، أَيُّهَا الْمَسِيحُ، أَلَا مَكَ الْخَلَاصِيَّةَ، وَنُمَجِّدُ قِيَامَتَكَ.

\* سَبِّحُوا اللَّهَ فِي قَدِّيسِيهِ، سَبِّحُوهُ فِي فَلَكَ قُوَّتِهِ.

يَا رَبُّ، يَا مَنْ كَابَدَ الصَّلْبَ، وَأَبْطَلَ الْمَوْتَ، وَقَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، أَمْنَحْ حَيَاتِنَا السَّلَامَ، بِمَا أَنَّكَ الْقَدِيرُ.

\* سَبِّحُوهُ عَلَى مَقْدَرَتِهِ، سَبِّحُوهُ بِحَسَبِ كَثْرَةِ عَظَمَتِهِ.

أَيُّهَا الْمَسِيحُ، يَا مَنْ سَبَى الْجَحِيمَ، وَأَقَامَ بِقِيَامَتِهِ الْإِنْسَانَ، أَهْلُنَا أَنْ نُسَبِّحَكَ وَنُمَجِّدَكَ بِقُلُوبٍ طَاهِرَةٍ.

\* سَبِّحُوهُ بِلَحْنِ الْبُوقِ، سَبِّحُوهُ بِالْمِزْمَارِ وَالْقِيثَارَةِ.

إِنَّنَا نُسَبِّحُكَ، أَيُّهَا الْمَسِيحُ، مُمَجِّدِينَ تَنَازُلَكَ، اللَّائِقَ بِاللَّهِ، فَإِنَّكَ وُلِدْتَ مِنَ الْبَتُولِ، وَلَمْ تَزَلْ فِي الْآبِ

غَيْرِ مُنْفَصِلٍ، وَتَأَلَّمْتَ كَانْسَانَ، وَكَابَدْتَ الصَّلْبَ طَوْعًا، وَقُمْتَ مُنْبَعَثًا مِنَ الْقَبْرِ، كَمَا يَبْرُزُ مِنْ

خَدْرِ، لِكَيْ تُخَلِّصَ الْعَالَمَ. فَيَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ.



\* سَبِّحُوهُ بِالطَّبْلِ وَالذُّفُوفِ، سَبِّحُوهُ بِالْأُوتَارِ وَآلَاتِ الطَّرَبِ.

لَقَدْ أَنَارَكَ النُّورُ الْمُتَلْتُّ الضِّيَاءِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، وَكَانَ يُرْسِلُ لَكَ الْغِذَاءَ السَّمَائِيَّ فِي هَيْكَلِ الْمَجْدِ  
تَعْظِيمًا لَكَ.

\* سَبِّحُوهُ بِنَغَمَاتِ الصُّنُوجِ، سَبِّحُوهُ بِصُنُوجِ الْهَتَافِ. كُلُّ نَسَمَةٍ فَلْتُسَبِّحِ الرَّبَّ.

لَقَدْ أَنَارَكَ النُّورُ الْمُتَلْتُّ الضِّيَاءِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، وَكَانَ يُرْسِلُ لَكَ الْغِذَاءَ السَّمَائِيَّ فِي هَيْكَلِ الْمَجْدِ  
تَعْظِيمًا لَكَ.

\* تَزَفُّ إِلَى الْمَلِكِ عَذَارَى.

لَقَدْ نَبَتَ مِنْ جَذْرِ دَاوُدَ، أَيَّتُهَا الْعَذْرَاءُ الْكُلِّيَّةُ النَّقَاوَةِ، وَلَمَّا حَمَلَ جِبْرَائِيلُ إِلَيْكَ السَّلَامَ هَتَفَ نَحْوَكَ  
قَائِلًا أَنَّكَ سَتَلِدِينَ الْإِلَهَ.

\* يُزَفُّنَ إِلَيْهِ بِسُرُورٍ وَابْتِهَاجٍ.

حَبَّذَا الزَّوْجَانِ الْإِلَهِيَّانِ يُوَاكِيمُ وَحَنَّةُ الشَّرِيفَانِ، اللَّذَانِ وَلَدَاكَ، أَيَّتُهَا النَّقِيَّةُ، ثُمَّ قَدَّمَكَ إِلَى خَالِقِكَ.

\* الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ،

لَقَدْ جَاءَتِ النِّسَاءُ إِلَى قَبْرِكَ، وَالْفَجْرُ عَمِيقٌ، أَيُّهَا الْمَسِيحُ، فَلَمْ يَجِدَنَّ جَسَدَكَ الَّذِي كُنَّ يَبْتَغِيْنَهُ. وَفِيمَا  
هُنَّ مُتَحِيرَاتٌ، إِذْ وَقَفَ بِهِنَّ اللَّذَانِ بِلِبَاسِ بَرَّاقٍ، وَقَالَا لَهُنَّ: لِمَاذَا تَطْلُبْنَ الْحَيَّ بَيْنَ الْأَمْوَاتِ؟ إِنَّهُ قَدْ  
قَامَ، كَمَا سَبَقَ فَقَالَ، فَلِمَاذَا تَنْسِينَ أَقْوَالَهُ؟ فَأَيُّقَنَّ بِكَلَامِهِمَا، وَكَرَزْنَ مُخْبِرَاتٍ بِمَا رَأَيْنَ. إِلَّا أَنْ

التَّالِمِيذَ أَحْسَبُوا بِشَارَتَهُنَّ هَذَانَا، لِأَنَّهُمْ كَانُوا قَلِيلِي الْفَهْمِ إِلَى هَذِهِ الدَّرَجَةِ. أَمَّا بُطْرُسَ فَإِنَّهُ أَسْرَعَ  
وَ عَايَنَ، فَمَجَّدَ فِي نَفْسِهِ عَجَائِبَكَ.

### لوادة الإله

\* الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

أَنْتِ هِيَ الْفَائِزَةُ عَلَى كُلِّ الْبَرَكَاتِ، يَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ الْعَذْرَاءُ، لِأَنَّ الْجَحِيمَ قَدْ سُبِّي بِوَاسِطَةِ الْمُتَجَسِّدِ  
مِنْكَ، وَآدَمَ دُعِيَ ثَانِيَةً، وَاللَّعْنَةُ أُبِيدَتْ، وَحَوَاءُ أُعْتِقَتْ، وَالْمَوْتُ أُمِيتَ، وَنَحْنُ قَدْ أُحْيِينَا، فَلِذَلِكَ نُسَبِّحُ  
هَاتِفِينَ: مُبَارَكُ أَنْتِ، أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهَنَا، يَا مَنْ هَكَذَا سُرَّرْتَ، الْمَجْدُ لَكَ.

### المجدلة الكبرى (نكصولوجيا)

\* الْمَجْدُ لَكَ، يَا مُظْهِرَ النُّورِ. الْمَجْدُ لِلَّهِ فِي الْأَعَالِي، وَعَلَى الْأَرْضِ السَّلَامُ، فِي أَنْاسِ الْمَسَرَّةِ.

\* نُسَبِّحُكَ، نُبَارِكُكَ، نَسُجِّدُ لَكَ، نُمَجِّدُكَ، نَشْكُرُكَ لِأَجْلِ عَظِيمِ جَلَالِ مَجْدِكَ.

\* أَيُّهَا الرَّبُّ الْمَلِكُ، الْإِلَهُ، السَّمَاوِيِّ، الْآبُ، الضَّابِطُ الْكُلِّ. أَيُّهَا الرَّبُّ، الْإِبْنُ الْوَحِيدُ، يَا يَسُوعُ  
الْمَسِيحُ. وَيَا أَيُّهَا الرُّوحُ الْقُدُسُ.

\* أَيُّهَا الرَّبُّ الْإِلَهُ، يَا حَمَلَ اللَّهِ، يَا أَبْنَ الْآبِ، يَا حَامِلَ خَطِيئَةِ الْعَالَمِ، أَرْحَمْنَا، يَا رَافِعَ خَطَايَا الْعَالَمِ.

\* تَقَبَّلْ تَضَرُّعَنَا، أَيُّهَا الْجَالِسُ عَنْ يَمِينِ الْآبِ، وَأَرْحَمْنَا.

\* لِأَنَّكَ أَنْتَ وَحْدَكَ قُدُّوسٌ، أَنْتَ وَحْدَكَ الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ، لِمَجْدِ اللَّهِ الْآبِ، آمِينَ.

\* فِي كُلِّ يَوْمٍ أَبَارِكُكَ، وَأُسَبِّحُ اسْمَكَ إِلَى الْأَبَدِ، وَإِلَى أَبَدِ الْأَبَدِ.

\* أَهْلُنَا، يَا رَبُّ، أَنْ نُحْفَظَ فِي هَذَا الْيَوْمِ بِغَيْرِ خَطِيئَةٍ.

\* مُبَارَكُ أَنْتِ، يَا رَبُّ، إِلَهَ آبَائِنَا، وَمُسَبِّحُ وَمُمَجِّدُ اسْمِكَ إِلَى الْأَبَدِ، آمِينَ.

\* لَتَكُنْ، يَا رَبُّ، رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا كَمِثْلِ اتِّكَالِنَا عَلَيْكَ.

\* مُبَارَكُ أَنْتَ، يَا رَبُّ، عَلَّمَنِي حُقُوقَكَ.

\* مُبَارَكُ أَنْتَ، يَا رَبُّ، عَلَّمَنِي حُقُوقَكَ.

\* مُبَارَكُ أَنْتَ، يَا رَبُّ، عَلَّمَنِي حُقُوقَكَ.

\* يَا رَبُّ، مَلَجَأُ كُنْتَ لَنَا فِي جِيلٍ وَجِيلٍ، أَنَا قُلْتُ: يَا رَبُّ، أَرْحَمْنِي وَأَشْفِ نَفْسِي، لِأَنِّي قَدْ أَخْطَأْتُ إِلَيْكَ.

\* يَا رَبُّ، إِلَيْكَ لَجَأْتُ، فَعَلَّمَنِي أَنْ أَعْمَلَ رِضَاكَ، لِأَنَّكَ أَنْتَ هُوَ إِلَهِي.

\* لِأَنَّ مِنْ قَبْلِكَ هِيَ عَيْنُ الْحَيَاةِ، وَبُنُورُكَ نُعَايُنُ النُّورِ.

\* فَأَبْسُطْ رَحْمَتَكَ عَلَى الَّذِينَ يَعْرِفُونَكَ. قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمْنَا.

قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمْنَا.

قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمْنَا.

\* الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ،

\* الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

\* قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمْنَا.

\* قُدُّوسُ اللَّهِ، \* قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، \* قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمْنَا.

(على اللحن الثامن - Γα)

اليَوْمَ صَارَ الْخَلَاصُ لِلْعَالَمِ، فَلْنُسَبِّحِ الَّذِي قَامَ مِنَ الْقَبْرِ، عُنُصْرَ حَيَاتِنَا، لِأَنَّهُ حَطَّمَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ،

وَمَنْحَنَا الظَّفَرَ وَالرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

## خدمة القدّاس الإلهي

**الكاهن:** مُبَارَكَةٌ مَمْلَكَةُ الآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

**المرتل:** آمين.

**الكاهن:** بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَم.

**الكاهن:** مِنْ أَجْلِ السَّلَامِ مِنَ الْعُلَى، وَخَلَاصِ نُفُوسِنَا، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَم.

**الكاهن:** مِنْ أَجْلِ سَلَامِ كُلِّ الْعَالَمِ، وَحُسْنِ ثَبَاتِ كَنَائِسِ اللَّهِ الْمُقَدَّسَةِ، وَاتِّحَادِ الْجَمِيعِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَم.

**الكاهن:** مِنْ أَجْلِ هَذَا الْبَيْتِ الْمُقَدَّسِ، وَالَّذِينَ يَدْخُلُونَ إِلَيْهِ بِإِيمَانٍ وَوَرَعَ وَخَوْفِ اللَّهِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَم.

**الكاهن:** مِنْ أَجْلِ الْمَسِيحِيِّينَ الْحَسَنِيِّينَ الْعِبَادَةِ الْأَرْثُوذُكْسِيِّينَ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَم.

**الكاهن:** مِنْ أَجْلِ أَبِينَا وَبَطْرِيَرِكِنَا ثِيُوفِيلُوسَ، وَالْكَهَنَةِ الْمُكْرَّمِينَ، وَالْخُدَّامِ فِي الْمَسِيحِ، وَجَمِيعِ

الْإِكْلِيرُوسِ وَالشَّعْبِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَم.

**الكاهن:** مِنْ أَجْلِ هَذِهِ الْكَنِيسَةِ الْمُقَدَّسَةِ، وَهَذِهِ الْمَدِينَةِ، وَجَمِيعِ الْمُدُنِ وَالْقُرَى، وَالْمُؤْمِنِينَ السَّاكِنِينَ فِيهَا، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

**الكاهن:** مِنْ أَجْلِ أَعْتِدَالِ الْأَهْوِيَةِ، وَخَصْبِ الْأَرْضِ بِالثَّمَارِ، وَأَوْقَاتِ سَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

**الكاهن:** مِنْ أَجْلِ السَّائِرِينَ فِي الْبَحْرِ، وَالْمُسَافِرِينَ فِي الْبَرِّ وَالْجَوِّ، وَالْمَرْضَى وَالْمَضْنِيِّينَ وَالْأَسْرَى وَخَلَاصِهِمْ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

**الكاهن:** مِنْ أَجْلِ نَجَاتِنَا مِنْ كُلِّ ضِيقٍ وَغَضَبٍ وَخَطَرٍ وَشِدَّةٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

**الكاهن:** أُعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

**الكاهن:** بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكَلِيَّةِ الْقَدَّاسَةِ الطَّاهِرَةِ الْفَائِقَةِ الْبَرَكَاتِ الْمَجِيدَةِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَتُولِيَّةِ مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقَدِّيسِينَ، لِنُودِعَ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

**المرتل:** لَكَ يَا رَبُّ.

**الكاهن:** لِأَنَّهُ يَنْبَغِي لَكَ كُلُّ تَمْجِيدٍ وَإِكْرَامٍ وَسُجُودٍ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

**المرتل:** آمين.

الأنديفوننا الأولى، للعيد (على اللحن الثاني - Δ1)

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς

\* عَظِيمٌ هُوَ الرَّبُّ وَمُسَبَّحٌ جَدًّا، فِي مَدِينَةِ إِهْنَا.

بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخَلِّصُ، خَلِّصْنَا.

\* مُمَجَّدَاتٌ قَدْ قِيلَتْ عَنْكَ، يَا مَدِينَةَ اللَّهِ، يَا مَدِينَةَ الْمَلِكِ الْعَظِيمِ.

بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخَلِّصُ، خَلِّصْنَا.

\* اللَّهُ يُعْرِفُ فِي حُصُونِهَا، حِينَمَا يَنْصُرُهَا.

بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخَلِّصُ، خَلِّصْنَا.

\* مِثْلَمَا سَمِعْنَا، كَذَلِكَ رَأَيْنَا فِي مَدِينَةِ رَبِّ الْقَوَاتِ، فِي مَدِينَةِ إِهْنَا.

بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخَلِّصُ، خَلِّصْنَا.

\* الْمَجْدُ لِلآبِ وَالِابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخَلِّصُ، خَلِّصْنَا.

**الكاهن:** أَيْضًا وَأَيْضًا بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَم.

**الكاهن:** أُعْضِدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَم.

**الكاهن:** بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكَلِيَّةَ الْقَدَاسَةَ الطَّاهِرَةَ الْفَائِقَةَ الْبَرَكَةَ الْمَجِيدَةَ سَيِّدَتَنَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ الدَّائِمَةَ الْبَثُولِيَّةَ  
مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقَدِيسِينَ، لِنُودِعَ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.  
**المرتل:** لَكَ يَا رَبُّ.

**الكاهن:** لِأَنَّ لَكَ الْعِزَّةَ، وَلَكَ الْمُلْكَ وَالْقُدْرَةَ وَالْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ  
أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.  
**المرتل:** آمين.

الأنديفوننا الثَّانِيَّة، **للعيد** (على اللحن الثَّانِي - Δ1)

Σῶσον ἡμᾶς, Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι. Ἀλληλουῖα

\* لَقَدْ قَدَّسَ الْعَلِيِّ مَسْكَنَهُ.  
خَلِّصْنَا يَا أَبْنَى اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، مُرَتِّلِينَ لَكَ: هَلْلُويَا.  
\* الْقَدَاسَةُ وَالْجَلَالُ فِي مَقْدِسِهِ.  
خَلِّصْنَا يَا أَبْنَى اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، مُرَتِّلِينَ لَكَ: هَلْلُويَا.  
\* هَذَا هُوَ بَابُ الرَّبِّ، الصَّادِقُونَ يَدْخُلُونَ فِيهِ.  
خَلِّصْنَا يَا أَبْنَى اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، مُرَتِّلِينَ لَكَ: هَلْلُويَا.  
\* الْمَجْدُ لِلْآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمين.  
يَا كَلِمَةَ اللَّهِ الْإِبْنِ الْوَحِيدِ، الَّذِي لَمْ يَزَلْ غَيْرَ مَائِتٍ، لَقَدْ قَبِلْتَ أَنْ تَتَجَسَّدَ لِأَجْلِ خَلَاصِنَا، مِنَ الْقَدِيسَةِ  
وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَثُولِيَّةِ مَرْيَمَ، وَتَأَنَسْتَ بِغَيْرِ اسْتِحَالَةٍ، وَصَلِبْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا، وَبِمَوْتِكَ وَطُنْتَ  
الْمَوْتَ، وَأَنْتَ لَمْ تَزَلْ أَحَدَ الثَّالُوثِ الْقُدُّوسِ الْمُمَجَّدَ مَعَ الْآبِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، خَلِّصْنَا.

**الكاهن:** أَيْضًا وَأَيْضًا بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

**الكاهن:** أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

**الكاهن:** بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكُلِّيَّةِ الْقَدَّاسَةِ الطَّاهِرَةِ الْفَائِقَةِ الْبَرَكَةِ الْمَجِيدَةِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَنُوْلِيَّةِ

مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقِدِّيسِينَ، لِنُودِعْ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

**المرتل:** لَكَ يَا رَبُّ.

**الكاهن:** لِأَنَّكَ الْإِلَهِ الصَّالِحُ وَالْمُحِبُّ الْبَشَرَ، وَلَكَ نُرْسِلُ الْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ،

الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

**المرتل:** آمِينَ.

الأنديفونا الثالثة، طروبارية العيد (على اللحن الرابع)

Σήμερον τῆς εὐδοκίας Θεοῦ τὸ προοίμιον, καὶ τῆς τῶν ἀνθρώπων σωτηρίας ἡ προκήρυξις.

Ἐν Ναῶ τοῦ Θεοῦ τρανῶς ἡ Παρθένος δείκνυται, καὶ τὸν Χριστὸν τοῖς πᾶσι προκαταγγέλλεται.

Αὕτῃ καὶ ἡμεῖς μεγαλοφώνως βοήσωμεν· Χαῖρε τῆς οἰκονομίας τοῦ Κτίστου ἡ ἐκπλήρωσις.

\* لَوْجْهَكَ يَتَضَرَّعُ أَغْنِيَاءُ الشَّعْبِ.

اليَوْمَ الْعَذْرَاءُ الَّتِي هِيَ مُقَدِّمَةُ مَسَرَّةِ اللَّهِ، وَأَبْتِدَاءُ الْكَرَازَةِ بِخَلَاصِ الْبَشَرِ، قَدْ ظَهَرَتْ فِي هَيْكَلِ اللَّهِ

عَلَانِيَةً، وَسَبَقَتْ مُبَشِّرَةً لِلْجَمِيعِ بِالْمَسِيحِ. فَلْنَهْتَفِ نَحْوَهَا بِصَوْتِ عَظِيمِ قَائِلِينَ: أَفْرَحِي يَا كَمَالَ تَدْبِيرِ

الْخَالِقِ.



\* كُلُّ مَجْدِ ابْنَةِ الْمَلِكِ مِنْ دَاخِلٍ، مُتَرَدِّدَةً وَمُرَيَّنَةً بِأَشْرَطَةِ ذَهَبِيَّةٍ.

اليَوْمَ الْعَذْرَاءُ الَّتِي هِيَ مُقَدِّمَةُ مَسَرَّةِ اللَّهِ، وَأَبْتَدَاءُ الْكَرَازَةِ بِخَلَاصِ الْبَشَرِ، قَدْ ظَهَرَتْ فِي هَيْكَلِ اللَّهِ  
عَلَانِيَةً، وَسَبَقَتْ مُبَشِّرَةً لِلْجَمِيعِ بِالْمَسِيحِ. فَلْنَهْتَفِ نَحْوَهَا بِصَوْتِ عَظِيمِ قَائِلِينَ: أَفْرَحِي يَا كَمَالَ تَدْبِيرِ  
الْخَالِقِ.

\* تَسْعَى إِلَى الْمَلِكِ عَذْرَاى فِي إِثْرِهَا، نَسِيبَاتُهَا يَتَقَدَّمْنَ إِلَيْهَا.

اليَوْمَ الْعَذْرَاءُ الَّتِي هِيَ مُقَدِّمَةُ مَسَرَّةِ اللَّهِ، وَأَبْتَدَاءُ الْكَرَازَةِ بِخَلَاصِ الْبَشَرِ، قَدْ ظَهَرَتْ فِي هَيْكَلِ اللَّهِ  
عَلَانِيَةً، وَسَبَقَتْ مُبَشِّرَةً لِلْجَمِيعِ بِالْمَسِيحِ. فَلْنَهْتَفِ نَحْوَهَا بِصَوْتِ عَظِيمِ قَائِلِينَ: أَفْرَحِي يَا كَمَالَ تَدْبِيرِ  
الْخَالِقِ.

**الكاهن:** حِكْمَةٌ، فَلْنَسْتَقِمَّ.

هَلُمَّ نَسْجُدُ وَنَرْكَعُ لِلْمَسِيحِ، مَلِكِنَا وَإِلَهِنَا.

خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ،

**المرتل:** مُرَتِّلِينَ لَكَ: هَلُّوِيَا.

خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، مُرَتِّلِينَ لَكَ: هَلُّوِيَا.

**طروبارية القيامة (على اللحن الأول)**

إِنَّ الْحَجَرَ لَمَّا خُتِمَ مِنَ الْيَهُودِ، وَجَسَدَكَ الطَّاهِرَ حُفِظَ مِنَ الْجُنْدِ، قُتِمَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ، أَيُّهَا  
الْمُخَلِّصُ، مَانِحًا الْعَالَمَ الْحَيَاةَ. لِذَلِكَ قُوَّاتُ السَّمَاوَاتِ هَتَفُوا إِلَيْكَ، يَا وَاهِبَ الْحَيَاةِ: الْمَجْدُ لِقِيَامَتِكَ أَيُّهَا  
الْمَسِيحُ، الْمَجْدُ لِمُلْكِكَ، الْمَجْدُ لِتَدْبِيرِكَ، يَا مُحِبَّ الْبَشَرِ وَحَدَاكَ.

طروبارية العيد (على اللحن الرابع)

اليَوْمَ الْعَذْرَاءُ الَّتِي هِيَ مُقَدِّمَةُ مَسَرَّةِ اللَّهِ، وَأَبْتَدَاءُ الْكَرَازَةِ بِخَلَاصِ الْبَشَرِ، قَدْ ظَهَرَتْ فِي هَيْكَلِ اللَّهِ  
عَلَانِيَةً، وَسَبَقَتْ مُبَشِّرَةً لِلْجَمِيعِ بِالْمَسِيحِ. فَلْنَهْتَفْ نَحْوَهَا بِصَوْتٍ عَظِيمٍ قَائِلِينَ: أَفْرَحِي يَا كَمَالَ تَدْبِيرِ  
الْخَالِقِ.

ثم طروبارية شفيع الكنيسة ... ..

قنداق عيد دخول والدة الإله إلى الهيكل (على اللحن الرابع - O ὑψωθεὶς ἐν τῷ Σταυρῷ)

اليَوْمَ تُدْخَلُ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ الْعَذْرَاءُ، هَيْكَلُ مُخْلِصِنَا الطَّاهِرُ، وَخِذْرُهُ النَّفِيسُ الْفَاخِرُ، وَكَنْزُ مَجْدِ اللَّهِ  
الشَّرِيفِ، مُدْخِلَةٌ مَعَهَا النِّعْمَةَ الَّتِي بِالرُّوحِ الْإِلَهِيِّ. فَتُسَبِّحُهَا مَلَائِكَةُ اللَّهِ، فَإِنَّهَا خِباءُ سَمَاوِيٍّ.  
الكاهن: إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: لِأَنَّكَ قُدُّوسٌ أَنْتَ، يَا إِلَهَنَا، وَلَكَ نُرْسِلُ الْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُّوسُ، الْآنَ وَكُلَّ  
أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

Ἄγιος ὁ Θεός, ἅγιος ἰσχυρός, ἅγιος ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمْنَا.

قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمْنَا.

قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمْنَا.

\* الْمَجْدُ لِلآبِ وَالِابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ،

\* الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمَنَا.

**الكاهن: قُوَّةُ**

**المرتل: قُوَّةُ.** قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمَنَا.

**الرَّسَالَةُ**

**المرتل: لِتَكُنْ، يَا رَبُّ، رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا كَمِثْلِ اتِّكَالِنَا عَلَيْكَ.**

**الكاهن: فَلِنُصْغِ.**

**المرتل: ابْتَهِجُوا أَيُّهَا الصِّدِّيقُونَ بِالرَّبِّ.**

**الكاهن: حِكْمَةً.**

**المرتل: فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِّيسِ بُولْسِ الرِّسُولِ إِلَى أَهْلِ أَفَسُسَ. (5: 8 - 19)**

**الكاهن: فَلِنُصْغِ.**

**المرتل: يَا إِخْوَةَ، أَسْلُكُوا كَأَوْلَادِ لِلنُّورِ، فَإِنَّ ثَمَرَ الرُّوحِ هُوَ فِي كُلِّ صَلاَحٍ وَبِرٍّ وَحَقٍّ، مُخْتَبِرِينَ مَا**

**هُوَ مَرْضِيٌّ لَدَى الرَّبِّ. وَلَا تَشْتَرِكُوا فِي أَعْمَالِ الظُّلْمَةِ غَيْرِ الْمُثْمَرَةِ بَلْ بِالْأُخْرَى وَبِخُوا عَلَيْهَا. فَإِنَّ**

**الْأَفْعَالَ الَّتِي يَفْعَلُونَهَا سِرًّا يَفْبُحُ ذِكْرُهَا أَيْضًا. لَكِنَّ كُلَّ مَا يُوبَّخُ عَلَيْهِ يُعْلَنُ بِالنُّورِ. فَإِنَّ كُلَّ مَا يُعْلَنُ**

**هُوَ نُورٌ، وَلِذَلِكَ يَقُولُ: أَسْتَقِظْ، أَيُّهَا النَّائِمُ، وَقُمْ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، فَيُضِيءَ لَكَ الْمَسِيحُ. فَانْظُرُوا إِذَنْ**

**أَنْ تَسْلُكُوا بِحَذَرٍ لَا كَجُهَلَاءَ بَلْ كَحُكَمَاءَ، مُفْتَدِينَ الْوَقْتَ، فَإِنَّ الْأَيَّامَ سَرِيرَةٌ. فَلِذَلِكَ لَا تَكُونُوا أَغْيَاءَ**

بَلْ أَفْهَمُوا مَا مَشِيئَةُ الرَّبِّ. وَلَا تَسْكُرُوا بِالْخَمْرِ الَّتِي فِيهَا الدَّعَارَةُ بَلْ أَمْتَلُوا بِالرُّوحِ، مُكَلِّمِينَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا بِمَزَامِيرَ وَتَسَابِيحَ وَأَغَانِي رُوحِيَّةٍ، مُرْتَمِينَ وَمُرْتَلِينَ فِي قُلُوبِكُمْ لِلرَّبِّ.

**الكاهن:** سَلَامٌ لَكَ، أَيُّهَا الْقَارِئُ.

**المرتل:** هَلِّلُويَا، هَلِّلُويَا، هَلِّلُويَا.

### الإنجيل

**الكاهن:** حِكْمَةٌ، فَلْنَسْتَقِمْ، وَنَسْتَمِعَ الْإِنْجِيلَ الْمُقَدَّسَ.

السَّلَامُ لِجَمِيعِكُمْ.

**المرتل:** وَلِرُوحِكَ أَيْضًا.

**الكاهن:** فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ لَوْقَا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ التِّلْمِيذِ الطَّاهِرِ. (18: 18 - 27)

**المرتل:** الْمَجْدُ لَكَ، يَا رَبُّ، الْمَجْدُ لَكَ.

**الكاهن:** فَلْنُصْنَعْ.

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، دَنَا إِلَى يَسُوعَ إِنْسَانٌ مُجَرَّبًا لَهُ وَقَائِلًا: أَيُّهَا الْمُعَلِّمُ الصَّالِحُ، مَاذَا أَعْمَلُ لِأَرِثَ الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ؟ فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: لِمَاذَا تَدْعُونِي صَالِحًا؟ وَمَا صَالِحٌ إِلَّا وَاحِدٌ وَهُوَ اللَّهُ. إِنَّكَ تَعْرِفُ الْوَصَايَا، لَا تَزْنِ، لَا تَقْتُلْ، لَا تَسْرِقَ، لَا تَشْهَدْ بِالزُّورِ، أَكْرِمِ أَبَاكَ وَأُمَّكَ. فَقَالَ: كُلُّ هَذَا قَدْ حَفِظْتُهُ مُنْذُ صِبَائِي. فَلَمَّا سَمِعَ يَسُوعُ ذَلِكَ قَالَ لَهُ: وَاحِدَةٌ تَعُوزُكَ بَعْدُ، بَعْ كُلِّ شَيْءٍ لَكَ وَوَزِّعْهُ عَلَى الْمَسَاكِينِ، فَيَكُونَ لَكَ كَنْزٌ فِي السَّمَاءِ، وَتَعَالَ أَنْتَبِعَنِي. فَلَمَّا سَمِعَ ذَلِكَ حَزَنَ لِأَنَّهُ كَانَ غَنِيًّا جَدًّا. فَلَمَّا رَأَهُ يَسُوعُ قَدْ حَزَنَ قَالَ: مَا أَعْسَرَ عَلَى ذَوِي الْأَمْوَالِ أَنْ يَدْخُلُوا مَلَكُوتَ اللَّهِ. إِنَّهُ لِأَسْهَلُ أَنْ يَدْخُلَ الْجَمَلُ فِي ثَقْبِ الْإِبْرَةِ

مَنْ أَنْ يَدْخُلَ غَنِيَّ مَلَكُوتَ اللَّهِ. فَقَالَ السَّامِعُونَ: فَمَنْ يَسْتَطِيعُ إِذَنْ أَنْ يَخْلُصَ؟ فَقَالَ: مَا لَا يَسْتَطَاعُ  
عِنْدَ النَّاسِ مُسْتَطَاعٌ عِنْدَ اللَّهِ.

**المرتل:** المَجْدُ لَكَ، يَا رَبُّ، المَجْدُ لَكَ.

\*\*\*

**الكاهن:** حَتَّى إِذَا كُنَّا مَحْفُوظِينَ بِعِزَّتِكَ، كُلَّ حِينٍ، نُرْسِلُ لَكَ المَجْدَ، أَيُّهَا الآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ  
الْقُدُّسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

**المرتل:** آمين.

أَيُّهَا الْمُمَثِّلُونَ الشَّيْرُوبِيمَ سِرِّيًّا، وَالْمُرْتَمُونَ النَّسِيحَ الْمُثَلَّثَ تَقْدِيسُهُ لِلثَّالُوثِ الْمُخَيِّ. لِنَطْرَحْ عَنَّا كُلَّ  
الْإِهْتِمَامَاتِ الدُّنْيَوِيَّةِ.

إِذْ إِنَّنَا مُزْمِعُونَ أَنْ نَسْتَقْبِلَ مَلِكَ الْكُلِّ.

**الكاهن:** جَمِيعَكُمْ مَعَ جَمِيعِ الْمَسِيحِيِّينَ الْحَسَنِيِّ الْعِبَادَةِ الْأُرْتُوذُكْسِيِّينَ، الْمَوْجُودِينَ فِي هَذِهِ الْكَنِيسَةِ  
الْمُقَدَّسَةِ، لِيَذْكُرَ الرَّبُّ إِلَهُهُ فِي مَلَكُوتِهِ كُلَّ حِينٍ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

**المرتل:** آمين.

**الكاهن:** أَبَانَا وَبَطْرِيَرَكُنَا ثِيُوفِيلُوسَ، وَجَمِيعَ إِخْوَتِنَا فِي الْمَسِيحِ. جَمِيعَكُمْ مَعَ جَمِيعِ الْمَسِيحِيِّينَ  
الْحَسَنِيِّ الْعِبَادَةِ الْأُرْتُوذُكْسِيِّينَ، وَرُؤَاةِ الْقَبْرِ الْمُقَدَّسِ الْقَابِلِ الْحَيَاةِ وَوُكَلَائِهِ وَالْمُحْسِنِينَ إِلَيْهِ،  
وَالْمَوْجُودِينَ فِي هَذِهِ الْكَنِيسَةِ الْمُقَدَّسَةِ وَوُكَلَائِهَا وَالْمُحْسِنِينَ إِلَيْهَا وَالْمُرْتَلِينَ فِيهَا، وَالسَّاكِنِينَ فِي هَذِهِ  
الْمَدِينَةِ، وَالَّذِينَ قَدَّمُوا هَذِهِ الْقَرَابِينَ، وَالَّذِينَ قَدِّمَتْ مِنْ أَجْلِهِمْ، وَالَّذِينَ ذُكِرَتْ أَسْمَاؤُهُمْ فِي هَذَا الْيَوْمِ.

وَأَيْضًا مِنْ أَجْلِ الْمُطَوِّبِينَ الدَّائِمِي الذِّكْرِ، بَانِي هَذِهِ الْكَنِيسَةِ الْمُقَدَّسَةِ، وَجَمِيعِ الرَّاقِدِينَ عَلَى الْإِيمَانِ  
وَرَجَاءِ الْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ مِنْ آبَائِنَا وَإِخْوَتِنَا. لِيَذْكُرِ الرَّبُّ إِلَهُهُ فِي مَلَكُوتِهِ كُلِّ حِينٍ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ  
وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

**المرتل:** آمين. تَحْفُ بِهِ الْمَرَاتِبُ الْمَلَائِكِيَّةُ، بِحَالٍ غَيْرِ مَنْظُورٍ، هَلِّلُويَا.

**الكاهن:** لِنُكْمِلَ طِلْبَتَنَا لِلرَّبِّ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

**الكاهن:** مِنْ أَجْلِ هَذِهِ الْقَرَابِينَ الْمُكْرَمَةِ الْمَوْضُوعَةِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

**الكاهن:** مِنْ أَجْلِ هَذَا الْبَيْتِ الْمُقَدَّسِ، وَالَّذِينَ يَدْخُلُونَ إِلَيْهِ بِإِيمَانٍ وَوَرَعٍ وَخَوْفِ اللَّهِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

**الكاهن:** مِنْ أَجْلِ نَجَاتِنَا مِنْ كُلِّ ضَيْقٍ وَغَضَبٍ وَخَطَرٍ وَشِدَّةٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

**الكاهن:** أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

**الكاهن:** أَنْ يَكُونَ نَهَارُنَا كُلُّهُ، كَامِلًا، مُقَدَّسًا، سَلَامِيًّا، وَبِلَا خَطِيئَةٍ، مِنَ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

**المرتل:** اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

**الكاهن:** مَلَائِكَ سَلَامٍ، مُرْشِدًا أَمِينًا، حَافِظًا لِنُفُوسِنَا وَأَجْسَادِنَا، مِنَ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

**المرتل:** اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

**الكاهن:** غُفْرَانِ خَطَايَانَا، وَالصَّفْحَ عَنْ ذُنُوبِنَا، مِنْ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

**المرتل:** اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

**الكاهن:** الصَّالِحَاتِ وَالْمُؤَافَقَاتِ لِنُفُوسِنَا، وَالسَّلَامَ لِلْعَالَمِ، مِنْ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

**المرتل:** اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

**الكاهن:** أَنْ نَقْضِيَ غَايِرَ زَمَانٍ حَيَاتِنَا بِسَلَامٍ وَتَوْبَةٍ، مِنْ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

**المرتل:** اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

**الكاهن:** أَنْ تَكُونَ أَوَاخِرُ حَيَاتِنَا مَسِيحِيَّةً، سَلَامِيَّةً، بِلَا حُزْنٍ، وَلَا خِزْيٍ، وَجَوَابًا حَسَنًا لَدَى مَنْبَرِ

الْمَسِيحِ الْمَرْهُوبِ، نَسْأَلُ.

**المرتل:** اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

**الكاهن:** بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكُلِّيَّةِ الْقِدَاسَةِ الطَّاهِرَةِ الْفَائِقَةِ الْبَرَكَاتِ الْمَجِيدَةِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَتُولِيَّةِ

مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقِدِّيسِينَ، لِنُودِعَ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

**المرتل:** لَكَ يَا رَبُّ.

**الكاهن:** بِرَأْفَاتِ ابْنِكَ الْوَحِيدِ، الَّذِي أَنْتَ مُبَارَكٌ مَعَهُ، وَمَعَ رُوحِكَ الْكَلْبِيِّ قُدْسُهُ الصَّالِحِ وَالصَّانِعِ

الْحَيَاةِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

**المرتل:** آمين.

**الكاهن:** السَّلَامُ لَجَمِيعِكُمْ.

**المرتل:** وَلِرُوحِكَ أَيُّضًا.

**الكاهن:** لِنُحِبِّنَ بَعْضُنَا بَعْضًا حَتَّى نَعْتَرِفَ بِاتِّفَاقٍ مُقَرَّرِينَ.

**المرتل:** بَابِ وَأَبْنِ وَرُوحِ قُدُسٍ، ثَالُوثٍ مُتَسَاوٍ فِي الْجَوْهَرِ وَغَيْرِ مُنْفَصِلٍ.

**الكاهن:** الأبواب، الأبواب، بِحِكْمَةٍ لِنُصْنَعِ.

**المتقدم أو القارئ:** أُوْمِنْ بِإِلَهِ وَاحِدٍ، آبٍ، ضَابِطِ الْكُلِّ، خَالِقِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ، كُلِّ مَا يُرَى وَمَا لَا

يُرَى. وَبِرَبِّ وَاحِدٍ، يَسُوعَ الْمَسِيحِ، ابْنِ اللَّهِ الْوَاحِدِ، الْمَوْلُودِ مِنَ الْآبِ قَبْلَ كُلِّ الدُّهُورِ، نُورٍ مِنْ

نُورٍ، إِلَهٍ حَقٍّ مِنْ إِلَهٍ حَقٍّ، مَوْلُودٍ، غَيْرِ مَخْلُوقٍ، مُسَاوٍ لِلْآبِ فِي الْجَوْهَرِ، الَّذِي بِهِ كَانَ كُلُّ شَيْءٍ،

الَّذِي مِنْ أَجْلِنَا نَحْنُ الْبَشَرِ، وَمِنْ أَجْلِ خَلَاصِنَا، نَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ، وَتَجَسَّدَ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ وَمِنْ

مَرْيَمَ الْعَذْرَاءِ، وَتَأَنَسَّ، وَصُلِبَ عَنَّا عَلَى عَهْدِ بِيلاطسَ الْبُنْطِي، وَتَأَلَّمَ، وَقُبِرَ، وَقَامَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ

عَلَى مَا فِي الْكُتُبِ، وَصَعِدَ إِلَى السَّمَاءِ، وَجَلَسَ عَنْ يَمِينِ الْآبِ، وَأَيُّضًا يَأْتِي بِمَجْدٍ لِيَدِينِ الْأَحْيَاءِ

وَالْأَمْوَاتِ، الَّذِي لَا فَنَاءَ لِمُلْكِهِ. وَبِالرُّوحِ الْقُدُسِ، الرَّبِّ، الْمُحْيِي، الْمُنْبِثِقِ مِنَ الْآبِ، الَّذِي هُوَ مَعَ

الْآبِ وَالْإِبْنِ مَسْجُودٌ لَهُ وَمُمَجَّدٌ، النَّاطِقِ بِالْأَنْبِيَاءِ. وَبِكَنِيسَةٍ وَاحِدَةٍ، جَامِعَةٍ، مُقَدَّسَةٍ، رَسُولِيَّةٍ.

وَأَعْتَرِفُ بِمَعْمُودِيَّةٍ وَاحِدَةٍ لِمَغْفِرَةِ الْخَطَايَا. وَأَتَرَجَّى قِيَامَةَ الْمَوْتَى وَالْحَيَاةَ فِي الدَّهْرِ الْآتِي.

**المرتل:** آمِينَ.

**الكاهن:** لِنَقِفْ حَسَنًا لِنَقِفْ بِخَوْفٍ، لِنُصْنَعِ، إِلَى تَقْدِيمِ الْقُرْبَانِ الْمُقَدَّسِ بِسَلَامٍ.

**المرتل:** رَحْمَةُ السَّلَامِ، ذَبِيحَةُ التَّسْبِيحِ.

**الكاهن:** نِعْمَةُ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، وَمَحَبَّةُ اللَّهِ الْآبِ، وَشَرِكَةُ الرُّوحِ الْقُدُسِ، لِتَكُنْ مَعَ جَمِيعِكُمْ.



**المرتل:** وَمَعَ رُوحِكَ أَيْضًا.

**الكاهن:** لِنَجْعَلْ قُلُوبَنَا فَوْقَ.

**المرتل:** هِيَ لَنَا عِنْدَ الرَّبِّ.

**الكاهن:** لِنَشْكُرَنَّ الرَّبَّ.

**المرتل:** لَحَقْ وَوَاجِبْ، أَنْ نَسْجُدَ، لِأَبِ وَأَبْنِ وَرُوحِ قُدُسٍ، ثَالُوثٍ مُتَسَاوٍ فِي الْجَوْهَرِ وَغَيْرِ مُنْفَصِلٍ.

**الكاهن:** وَبِتَسْبِيحِ الظَّفَرِ مُرْنَمِينَ، وَهَاتِفِينَ، وَصَارِخِينَ، وَقَائِلِينَ.

**المرتل:** قُدُّوسٌ، قُدُّوسٌ، قُدُّوسُ رَبِّ الصَّبَّأَتِ، السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ مَمْلُوءَتَانِ مِنْ مَجْدِكَ. أَوْصَنَّا فِي

الْأَعَالِي، مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ، أَوْصَنَّا فِي الْأَعَالِي.

**الكاهن:** خُذُوا كُلُّوا هَذَا هُوَ جَسَدِي، الَّذِي يُكْسَرُ مِنْ أَجْلِكُمْ، لِمَغْفِرَةِ الْخَطَايَا.

**المرتل:** آمِينَ.

**الكاهن:** اشْرَبُوا مِنْ هَذَا كُلُّكُمْ، هَذَا هُوَ دَمِي الَّذِي لِلْعَهْدِ الْجَدِيدِ، الَّذِي يُهْرَقُ عَنْكُمْ وَعَنْ كَثِيرِينَ،

لِمَغْفِرَةِ الْخَطَايَا.

**المرتل:** آمِينَ.

**الكاهن:** أَلْتِي لَكَ مِمَّا لَكَ، نُقَدِّمُهَا لَكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ، وَمِنْ جِهَةِ كُلِّ شَيْءٍ.

**المرتل:** إِيَّاكَ نُسَبِّحُ، إِيَّاكَ نُبَارِكُ، إِيَّاكَ نَشْكُرُ، يَا رَبُّ، وَإِلَيْكَ نَطْلُبُ، يَا إِلَهَنَا.

**الكاهن:** وَخَاصَّةً مِنْ أَجْلِ الْكُلِّيَّةِ الْقَدَّاسَةِ الطَّاهِرَةِ الْفَائِقَةِ الْبَرَكَاتِ الْمَجِيدَةِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ

الْبَثُولِيَّةِ مَرْيَمَ.

**المرتل:** بِوَاجِبِ الْإِسْتِنْهَالِ، حَقًّا نُغَبِّطُ وَالِدَةَ الْإِلَهِ الدَّائِمَةَ الطُّوبَى الْبَرِيئَةَ مِنْ كُلِّ الْعُيُوبِ أُمَّ إِلَهِنَا. يَا مَنْ هِيَ أَكْرَمُ مِنَ الشَّيْرُوبِيمِ، وَأَرْفَعُ مَجْدًا بَغَيْرِ قِيَاسٍ مِنَ السَّيْرَافِيمِ، يَا مَنْ هِيَ بَغَيْرِ فَسَادٍ وَلَدَتْ كَلِمَةَ اللَّهِ، حَقًّا إِنَّكَ وَالِدَةُ الْإِلَهِ، إِيَّاكَ نُعْظِمُ.

**الكاهن:** أَذْكَرُ، يَا رَبُّ، أَوْلَا أَبَانَا وَبَطْرِيْرُكُنَا ثِيُوفِيلُوسُ، وَهَبْهُ لِكَنَائِسِكَ الْمُقَدَّسَةِ بِسَلَامٍ، صَاحِبًا مُعَافَى مُكَرَّمًا مَدِيدَ الْأَيَّامِ مُفَصِّلًا كَلِمَةَ حَقِّكَ بِأَسْتِقَامَةٍ.

**المرتل:** وَأَهْلُنَا جَمِيعَنَا كَافَّةً.

**الكاهن:** وَأَعْطِنَا أَنْ نُمَجِّدَ بِفَمٍ وَاحِدٍ وَقَلْبٍ وَاحِدٍ، وَنُسَبِّحَ أَسْمَكَ الْكُلِّيِّ الْإِكْرَامِ وَالْعَظِيمِ الْجَلَالِ، أَيُّهَا الْأَبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

**المرتل:** آمِينَ.

**الكاهن:** وَلِتَكُنْ مَرَاحِمُ الْإِلَهِ الْعَظِيمِ مُخَلِّصِنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ مَعَ جَمِيعِكُمْ.

**المرتل:** وَمَعَ رُوحِكَ أَيْضًا.

**الكاهن:** بَعْدَ ذِكْرِنَا جَمِيعَ الْقِدِّيسِينَ، أَيْضًا وَأَيْضًا بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَم.

**الكاهن:** مِنْ أَجْلِ هَذِهِ الْقَرَابِينَ الْمُكْرَمَةِ، الَّتِي قُدِّمَتْ وَقُدِّسَتْ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَم.

**الكاهن:** مِنْ أَجْلِ أَنْ إِلَهَنَا الْمُحِبُّ الْبَشَرِ، الَّذِي تَقَبَّلَهَا عَلَى مَذْبَحِهِ السَّمَائِيِّ الْعَقْلِيِّ الْمُقَدَّسِ، لِرَاحَةِ

طَيْبٍ، رُوحَانِيٍّ زَكِيٍّ، يُرْسِلُ لَنَا عَوْضَهَا النِّعْمَةِ الْإِلَهِيَّةِ، وَمَوْهَبَةَ الرُّوحِ الْقُدُسِ، نَطْلُبُ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

**الكاهن:** مِنْ أَجْلِ نَجَاتِنَا مِنْ كُلِّ ضِيقٍ وَغَضَبٍ وَخَطَرٍ وَشِدَّةٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

**الكاهن:** أُعْضِدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

**الكاهن:** أَنْ يَكُونَ نَهَارُنَا كُلُّهُ، كَامِلًا، مُقَدَّسًا، سَلَامِيًّا، وَبِلَا خَطِيئَةٍ، مِنَ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

**المرتل:** اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

**الكاهن:** مَلَائِكَ سَلَامٍ، مُرْشِدًا أَمِينًا، حَافِظًا لِنُفُوسِنَا وَأَجْسَادِنَا، مِنَ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

**المرتل:** اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

**الكاهن:** غُفْرَانَ خَطَايَانَا، وَالصَّفْحَ عَنْ ذُنُوبِنَا، مِنَ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

**المرتل:** اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

**الكاهن:** الصَّالِحَاتِ وَالْمُوَافَقَاتِ لِنُفُوسِنَا، وَالسَّلَامِ لِلْعَالَمِ، مِنَ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

**المرتل:** اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

**الكاهن:** أَنْ نَقْضِيَ غَايِرَ زَمَانٍ حَيَاتِنَا بِسَلَامٍ وَتَوْبَةٍ، مِنَ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

**المرتل:** اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

**الكاهن:** أَنْ تَكُونَ أَوَاخِرُ حَيَاتِنَا مَسِيحِيَّةً، سَلَامِيَّةً، بِلَا حُزْنٍ، وَلَا خِزْيٍ، وَجَوَابًا حَسَنًا لَدَى مَنبَرِ

الْمَسِيحِ الْمَرْهُوبِ، نَسْأَلُ.

**المرتل:** اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

**الكاهن:** بَعْدَ سُؤَالِنَا الْإِتِّحَادَ فِي الْإِيْمَانِ، وَشَرِكَةَ الرُّوحِ الْقُدُسِ، لِنُودِعَنَّ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَكُلَّ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

**المرتل:** لَكَ يَا رَبُّ.

**الكاهن:** وَأَهْلُنَا، أَيُّهَا السَّيِّدُ، أَنْ نَجْسُرَ بِدَالَةٍ عَلَى أَنْ نَدْعُوكَ أَبَا غَيْرِ مَدِينِينَ، أَيُّهَا الْإِلَهِ السَّمَاوِيِّ، وَنَقُولَ.

**المتقدم أو القارئ:** أَبَانَا الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ، لِيَتَقَدَّسَ اسْمُكَ، لِيَأْتِ مَلَكُوتُكَ، لِيَتَكُنْ مَشِيئَتُكَ كَمَا فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ عَلَى الْأَرْضِ، خُبِرْنَا الْجَوْهَرِيَّ أَعْطَانَا الْيَوْمَ، وَأَتْرُكُ لَنَا مَا عَلَيْنَا كَمَا نَتْرُكُ نَحْنُ لِمَنْ لَنَا عَلَيْهِ، وَلَا تَدْخِلْنَا فِي تَجْرِبَةٍ، لَكِنْ نَجِّنَا مِنَ الشَّرِّيرِ.

**الكاهن:** لِأَنَّ لَكَ الْمُلْكَ وَالْقُدْرَةَ وَالْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

**المرتل:** آمِينَ.

**الكاهن:** السَّلَامُ لِجَمِيعِكُمْ.

**المرتل:** وَلِرُوحِكَ أَيْضًا.

**الكاهن:** لِنُحْنِ رُؤُوسَنَا لِلرَّبِّ.

**المرتل:** لَكَ يَا رَبُّ.

**الكاهن:** بِنِعْمَةِ وَرَأْفَاتِ ابْنِكَ الْوَحِيدِ، وَمَحَبَّتِهِ لِلْبَشَرِ، الَّذِي أَنْتَ مُبَارَكٌ مَعَهُ وَمَعَ رُوحِكَ الْكُلِّيِّ قُدْسُهُ  
الصَّالِحِ وَالصَّانِعِ الْحَيَاةِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

**المرتل:** آمين.

**الكاهن:** فَلْنُصْغِ.

الْقُدْسَاتُ لِلْقَدِّيسِينَ.

**المرتل:** قُدُّوسٌ وَاحِدٌ، رَبُّ وَاحِدٌ، يَسُوعُ الْمَسِيحُ، لِمَجْدِ اللَّهِ الْآبِ، آمين.

**كينونيكون (للأحد)**

سَبِّحُوا الرَّبَّ مِنَ السَّمَاوَاتِ، هَلِّلُوِيَا.

**الكاهن:** بِخَوْفٍ مِنَ اللَّهِ، وَإِيمَانٍ، وَمَحَبَّةٍ، تَقَدَّمُوا.

**المرتل:** آمين، آمين، آمين. اللَّهُ الرَّبُّ ظَهَرَ لَنَا، مُبَارَكٌ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ.

إِقْبَلْنِي، الْيَوْمَ، شَرِيكًا لِعَشَائِكَ السِّرِّيِّ، يَا ابْنَ اللَّهِ، لِأَنِّي لَسْتُ أَبُوحُ بِسِرِّكَ لِأَعْدَائِكَ، وَلَا أُعْطِيكَ قُبْلَةً  
غَاشَّةً مِثْلَ يَهُودَا، لَكِنِّي كَاللِّصِّ اعْتَرَفْتُ لَكَ، هَاتِفًا: أَذْكُرْنِي يَا رَبُّ، أَذْكُرْنِي يَا سَيِّدُ، أَذْكُرْنِي يَا  
قُدُّوسُ، مَتَى أَتَيْتَ فِي مَلَكُوتِكَ.

**الكاهن:** خَلِّصْ، يَا اللَّهُ، شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ.

**المرتل:**

**(على اللحن الثاني - Δ1)**

قَدْ نَظَرْنَا النُّورَ الْحَقِيقِيَّ، وَأَخَذْنَا الرُّوحَ السَّمَاوِيَّ، وَوَجَدْنَا الْإِيمَانَ الْحَقَّ، فَلْنَسْجُدْ لِلنَّالُوثِ غَيْرِ  
الْمُنْقَسِمِ، لِأَنَّهُ خَلَّصَنَا.

**الكاهن:** كُلَّ حِينٍ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

**المرتل:** آمين.

**الكاهن:** إِذْ قَدْ تَنَاوَلْنَا أَسْرَارَ الْمَسِيحِ الْإِلَهِيَّةَ الْمُقَدَّسَةَ الطَّاهِرَةَ غَيْرَ الْمَائِتَةِ السَّمَاوِيَّةِ الْمُحْيِيَةِ الرَّهْبِيَّةِ، فَلْنَسْتَقِمَّ وَنَشْكُرِ الرَّبَّ حَقَّ الشُّكْرِ.

**المرتل:** نَشْكُرِ الرَّبَّ دَائِمًا.

**الكاهن:** أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

**الكاهن:** بَعْدَ سُؤَالِنَا أَنْ يَكُونَ نَهَارُنَا كُلُّهُ كَامِلًا، مُقَدَّسًا، سَلَامِيًّا، وَبِلَا خَطِيئَةٍ، لِنُودِعَنَّ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَكُلَّ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَه.

**المرتل:** لَكَ يَا رَبُّ.

**الكاهن:** لِأَنَّكَ أَنْتَ تَقْدِسُنَا، وَلَكَ نُرْسِلُ الْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

**المرتل:** آمين.

**الكاهن:** لِنَخْرُجْ بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ. بِاسْمِ الرَّبِّ بَارِكْ يَا أَبُ.

**الكاهن:** يَا رَبُّ، يَا مَنْ يُبَارِكُ الَّذِينَ يُبَارِكُونَهُ، وَيُقَدِّسُ الَّذِينَ يَتَكَلَّمُونَ عَلَيْهِ، خَلِّصْ شَعْبَكَ، وَبَارِكْ مِيرَاتَكَ، وَأَحْفَظْ مِلءَ كَنِيستِكَ، وَقَدِّسِ الَّذِينَ يُحِبُّونَ بَهَاءَ بَيْتِكَ، أَنْتَ شَرَّفَهُمْ عَوْضَ ذَلِكَ بِقُدْرَتِكَ

الإِلَهِيَّةَ، وَلَا تَخْذِلْنَا نَحْنُ الْمُتَكَلِّينَ عَلَيْكَ، وَهَبِ السَّلَامَ لِعَالَمِكَ وَلِكَنَائِسِكَ وَلِلْكَهَنَةِ وَلِمُلُوكِنَا وَلِجُنُودِهِمْ  
وَلِكُلِّ شَعْبِكَ، فَإِنَّ كُلَّ عَطِيَّةٍ صَالِحَةٍ وَكُلَّ مَوْهَبَةٍ كَامِلَةٍ هِيَ مِنَ الْعُلَى مُنْحَدِرَةٌ، مِنْ لَدُنْكَ، يَا أَبَا  
الْأَنْوَارِ. فَلَكَ نُزِيلُ الْمَجْدَ وَالشُّكْرَ وَالسُّجُودَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ  
وَأِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

**المرتل:** آمين.

(على اللحن الثاني - Δ1)

Εἵη τὸ ὄνομα Κυρίου εὐλογημένον ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος.

لِيَكُنْ اسْمُ الرَّبِّ مُبَارَكًا مِنَ الْآنَ وَإِلَى الدَّهْرِ.

لِيَكُنْ اسْمُ الرَّبِّ مُبَارَكًا مِنَ الْآنَ وَإِلَى الدَّهْرِ.

لِيَكُنْ اسْمُ الرَّبِّ مُبَارَكًا مِنَ الْآنَ وَإِلَى الدَّهْرِ.

**الكاهن:** إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

**المرتل:** يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

**الكاهن:** بَرَكَاتُكَ الرَّبِّ وَرَحْمَتُهُ تَحْلَانِ عَلَيْكُمُ، بِنِعْمَتِهِ الْإِلَهِيَّةِ وَمَحَبَّتِهِ لِلْبَشَرِ، كُلَّ حِينٍ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ

وَأِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

**المرتل:** آمين.

**الكاهن:** الْمَجْدُ لَكَ، أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، يَا رَجَاءَنَا، الْمَجْدُ لَكَ.

**المرتل:** الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمين.

يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، بِاسْمِ الرَّبِّ بَارِكْ يَا أَبُ.

**الكاهن:** أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا الْحَقِيقِيُّ يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، بِشَفَاعَاتٍ وَالدَّتِكَ الْكُلِّيَّةِ الطَّهَارَةِ  
سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ إِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَتُولِيَّةِ مَرْيَمَ، وَبِقُوَّةِ الصَّلِيبِ الْكَرِيمِ الْمُحْيِي، وَبِنِعْمَةِ الْقَبْرِ الْمُقَدَّسِ الْقَابِلِ  
الْحَيَاةِ، وَبِطَلَبَاتِ الْقُوَّاتِ السَّمَاوِيَّةِ الْعَقْلِيَّةِ الْإِلَهِيَّةِ الْعَدِيمَةِ الْأَجْسَادِ وَغَيْرِ الْهَيُولِيَّةِ، وَبِتَضَرُّعَاتِ  
النَّبِيِّ الْكَرِيمِ السَّابِقِ الْمَجِيدِ يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانِ، وَالْقَدِيسِينَ الْمُشْرِفِينَ الرُّسُلِ الْكُلِّيِّ مَدِيحَهُمْ، وَالْقَدِيسِ  
الْمَجِيدِ الرُّسُولِ الْكُلِّيِّ مَدِيحَهُ يَعْقُوبَ أَخِي الرَّبِّ أَوَّلِ رُؤَسَاءِ أَسَاقِفَةِ أُورُشَلِيمَ، وَالْقَدِيسِينَ الْمَجِيدِينَ  
الشُّهَدَاءِ الْحَسَنِيِّ الظَّفَرِ، وَالْقَدِيسِينَ الْمُشْرِفِينَ الْمَلَائِكِينَ الْعَظِيمِينَ الْمُتَوَجِّحِينَ مِنَ اللَّهِ الْمُعَادِلِيِّ الرُّسُلِ  
قُسْطَنْطِينَ وَهِيلَانَةَ، وَأَبَانَا الْأَبْرَارِ الْمُتَوَشِّحِينَ بِاللَّهِ، وَالْقَدِيسِينَ الصِّدِّيقِينَ جَدِّي الْمَسِيحِ إِلَهِ يُوَاكِيمَ  
وَحَنَّةَ، وَأَبَوَيْنَا الْبَارَيْنِ كُلِيمَسَ رَئِيسَ أَسَاقِفَةِ رُومِيَّةَ وَبَطْرُسَ رَئِيسَ أَسَاقِفَةِ الْإِسْكَنْدَرِيَّةِ الشَّهِيدَيْنِ فِي  
الْكَهَنَةِ الَّذِينَ نُقِيمُ تَذْكَارَهُمَا الْيَوْمَ، وَأَبِينَا الْجَلِيلِ فِي الْقَدِيسِينَ يُوحَنَّا الذَّهَبِيِّ الْفَمِ رَئِيسَ أَسَاقِفَةِ  
الْقُسْطَنْطِينِيَّةِ، وَجَمِيعِ قَدِيسِكَ، أَرْحَمْنَا وَخَلَّصْنَا بِمَا أَنَّكَ الصَّالِحُ وَالْمُحِبُّ الْبَشَرَ.

بِصَلَوَاتِ آبَائِنَا الْقَدِيسِينَ، أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ إِلَهُنَا، أَرْحَمْنَا وَخَلَّصْنَا.

**المرتل:** آمين.